 **КОНДИТЕРСЬКІ ВІТРИНИ**  
інструкція з експлуатації

 **PASTRY COUNTERS**  
instruction manual

 **WITRYNY CUKIERNICZE**  
instrukcja obsługi

 **КОНДИТЕРСКИЕ ВИТРИНЫ**  
инструкция по эксплуатации

  
**JUKA®**

## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ КОНДИТЕРСЬКИХ ВІТРИН

**Шановні покупці! Перед початком експлуатації ознайомтесь з інструкцією кондитерських вітрин, це забезпечить довгу та ефективну роботу обладнання!**

### ЗМІСТ

1. Загальна інформація .....	3
2. Технічні характеристики .....	4
2.1. Додаткове обладнання .....	5
3. Транспортування, встановлення та введення в експлуатацію .....	6
3.1. Спосіб транспортування .....	7
3.2. Вимоги до місця експлуатації .....	7
3.3. Встановлення обладнання .....	7
3.4. Підключення та введення в експлуатацію .....	8
4. Експлуатація .....	9
4.1. Світлові сигнали на дисплеї електронного контролера .....	9
4.2. Зміна налаштувань температури .....	10
4.3. Додаткове розморожування .....	10
4.4. Попереджувальні сигнали .....	10
4.5. Обслуговування обладнання .....	10
4.5.1 Очищення вітрини .....	11
4.5.2 Очищення решітки забору повітря .....	12
4.5.3 Очищення направляючої руху повітря .....	12
4.5.4 Обслуговування електричної частини .....	13
4.5.5 Обслуговування конденсатора .....	13
5. Ідентифікація та усунення порушень роботи .....	14

## 1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

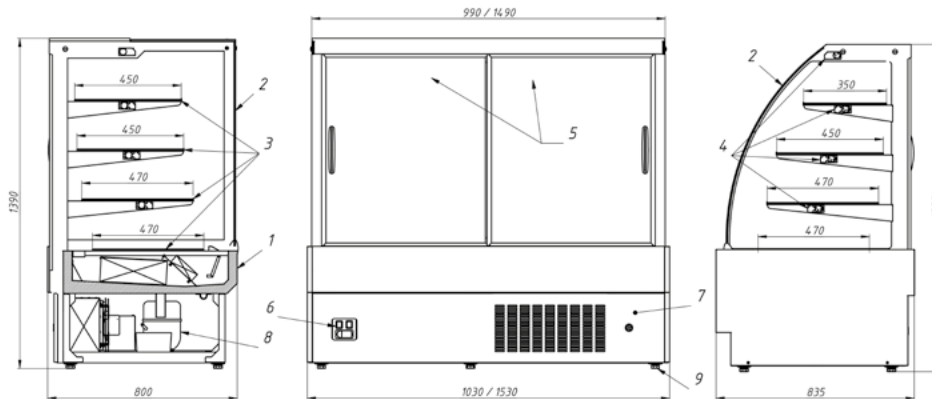
Кондитерські вітрини призначені для короткочасного зберігання, демонстрації та реалізації охолоджених продуктів харчування.

Кондитерські вітрини модельного ряду VDL, VDLA належать до різновиду середньотемпературних вітрин з динамічною системою охолодження, відповідають нормам ДСТУ EN 60335-2-24, ДСТУ EN 61000-6-3, ДСТУ EN 61000-6-1.

**Фторовані парникові гази знаходяться в герметично закритій системі.**

Обладнання може бути наповнене холодоагентом R404a (GWP3922) або R452a (GWP 2140). Склад холодоагента R404a - CHF2CF3. Склад холодоагента R452a - CHF2CF3+CH2F2+C3H2F4.

**Конструкція обладнання складається з наступних елементів:**



1. Корпус
2. Скло вітрини
3. Скло полиць
4. Лампи освітлення
5. Розсувні двері
6. Панель керування
7. Решітка конденсатора
8. Агрегат
9. Регулюючі опори

Схема 1. Елементи конструкції.

## 2. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технічні дані		VDL 108			VDL 108A			VDL 158			VDL 158A		
Довжина/ Ширину/ Висота (без декоративних панелей)	мм	990/800/1380			990/800/1390			1490/800/1380			1490/800/1390		
Експозиційна площа	м <sup>2</sup>	1,62			1,69			2,41			2,56		
Вага вітрини без декоративних панелей	кг	166			177			223			240		
Вид холодоагенту		R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290
Кількість холодоагенту	кг	0,5	0,5	0,15	0,51	0,51	0,15	0,69	0,69	0,15	0,69	0,69	0,15
CO2 EQ	t	1,07	1,96	0,00	1,09	2,00	0,00	1,48	2,71	0,00	1,48	2,71	0,00
Номинальна сила струму	A	3,0	3,0	3,6	3,0	3,0	3,6	3,6	3,6	3,7	3,6	3,6	3,7
Номинальна потужність	кВт	0,52	0,52	0,45	0,52	0,52	0,45	0,76	0,76	0,65	0,76	0,76	0,65
Енергоспоживання ламп освітлення	Вт	60						72					
Енергоспоживання (при 25°C)	кВт/ добу	9,2	9,2	6,2	9,5	9,5	6,6	11,3	11,3	9,5	11,5	11,5	9,8
Діапазон робочих температур	°C	+6...+12			+4...+10			+6...+12			+4...+10		
Кліматичний клас		3											
Рекомендована температура навколиш- нього середовища	°C	+16 ... +25											
Напруга в мережі / частота	В/Гц	220-240/50											
Охолоджуваний об'єм	дм <sup>3</sup>	582			678			867			1025		
Максимальна вологість	%	60											
Тип охолодження		динамічний											
Тип розморожування		автоматичний											

## 2.1 Додаткове обладнання

Вітрина може відігравати роль повноцінної частини інтер'єру і, в залежності від цього, варіювати свій зовнішній вигляд. Однак варто враховувати, що елементи декору також виконують функцію відводу та перенаправлення тепло-го повітря, що потрібно для уникнення утворення конденсату на оглядових поверхнях.

**УВАГА! При експлуатації вітрини не закривайте отвори направляючих сторонніми предметами!  
Перешкоджання руху повітря призведе до підвищення температури конденсації, неправильної роботи холодильної системи та утворення конденсату на оглядовому склі.**

В залежності від концепту декоративного оздоблення габарити вітрини можуть змінюватися.

Приклади деяких з видів оздоблення наведено нижче.

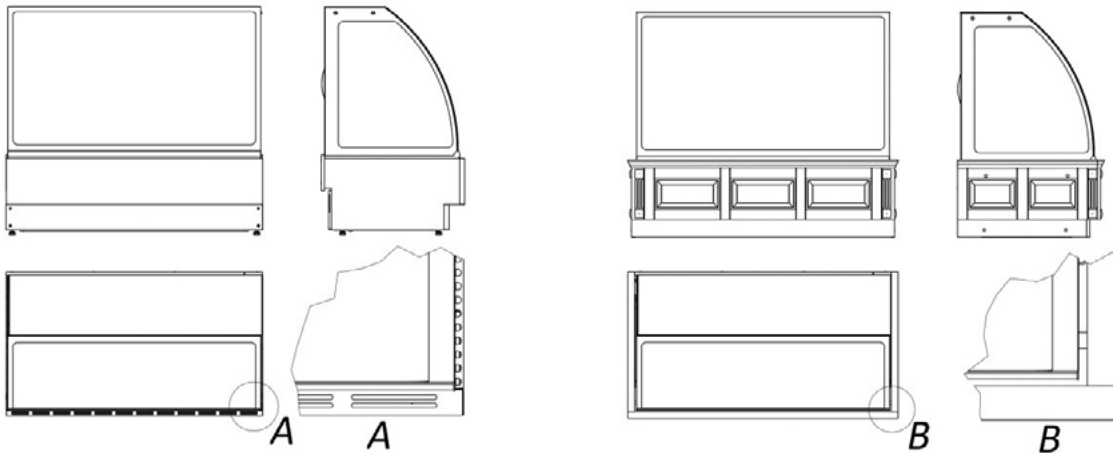


Схема 2. Оздоблення вітрини.

А.; В., - направляючі руху повітря.

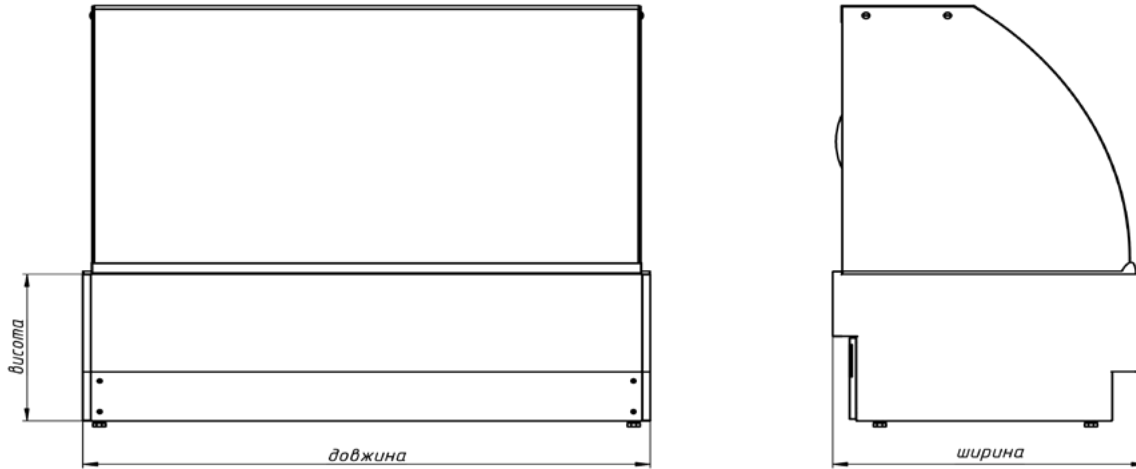


Схема 3. Габаритні розміри декоративних панелей

Модель	Одиниці	Металеві панелі	ДСП панелі
VDL108 / 108A	Д \ Ш \ В (мм)	1030/835/490	1040/835/490
VDL158 / 158 A	Д \ Ш \ В (мм)	1530/835/490	1540/835/490

### 3. ТРАНСПОРТУВАННЯ, ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

#### 3.1. Спосіб транспортування

Пристрій слід транспортувати у горизонтальному положенні, належним чином закріпленому та упакованому.

#### 3.2. Вимоги до місця експлуатації

В місці встановлення вітрини потрібно дотримуватись наступних кліматичних показників:

- Температура навколишнього середовища повинна знаходитися у діапазоні від +16°C до +25°C.
- Вологість приміщення не повинна перевищувати 60%.

**УВАГА! Недотримання даних рекомендацій призведе до неправильної роботи системи та/або утворення конденсату на склі.**

Вітрина повинна бути встановлена в приміщенні, на відстані не менше трьох метрів від обладнання, що виділяє тепло. А також не повина отримувати додаткових теплопритоків від сонячного світла, кухонного обладнання, приладів, що виділяють тепло тощо.

Приміщення, в якому встановлена вітрина, повинно бути достатньо вентиляваним. Оскільки компресорно-конденсаторна частина виділяє велику кількість тепла, в закритому приміщенні швидко підніметься температура.

**УВАГА! При недостатньому відводі теплоти з приміщення, де встановлена вітрина, температура в кімнаті підніметься, що призведе до збільшення навантаження на систему, підвищенню енергозатрат та зниження ресурсу роботи системи.**

#### 3.3. Встановлення обладнання

Обладнання повинно бути видалено з упаковки для транспортування та встановлено безпосередньо на підлогу місця експлуатації. Вітрина встановлюється на постійному місці роботи так, щоб забору повітря конденсатором через конденсаторну решітку та виходу повітря через передбачені направляючі не заважали сторонні предмети.

**УВАГА! При перекритті доступу повітря до конденсатора, температура, а як наслідок і тиск в системі, зросте. Це призведе до неправильної роботи системи та виходу її з ладу.**

Після розташування вітрини на місці експлуатації необхідно за допомогою рівня ніжками відрегулювати горизонтальне розташування вітрини.

Круговими рухами, обертаючи ніжки навколо своїх осей, змінійте їх висоту доки не доведете вітрину до горизонтального рівня.

**УВАГА! Недотримання даного пункту призведе до підвищення шуму під час роботи, додатковим вібраціям, утворенні нещільностей між склом і, як наслідок, збільшенню затрат електроенергії.**

#### 3.4. Підключення та введення в експлуатацію

**УВАГА! Після встановлення обладнання у визначеному місці підключення до мережі повино бути зроблено мінімум через 2 години.**

Для збереження безпеки життєдіяльності необхідно використовувати розетки із заземленням. Система електропостачання повинна бути обладнана пристроями автоматичного розриву електричного ланцюга. Не рекомендується використовувати подовжувачі.

**УВАГА! При використанні подовжувача виникає небезпека короткого замикання, що може привести до поломок та/або пожежі.**

Перед увімкненням вітрини до системи живлення переконайтеся, що вимикачі на панелі управління знаходяться в положенні О «OFF». Після подачі напруги до системи, вимикачі повинні подати світловий сигнал (вимикачі обладнано індикаторами живлення, тому при відведенні напруги вони повинні світитися).

**УВАГА! Якщо вимикачі не реагують на підведення електроенергії, вимкніть пристрій з системи живлення та зверніться до сервісного центру.**

Перемкніть червоний вимикач (вимикач холодильної системи) в положення І «ON». На панелі керування контролера подасть світловий сигнал. Після декількох хвилин очікування, запрограмованих в системі, система вступить в роботу.

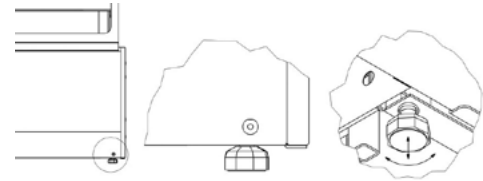


Схема 4. Регулювання положення вітрини



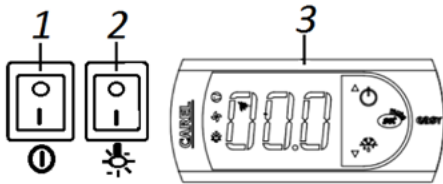


Схема 5. Панель управління.

- 1 - вимикач системи (червоного кольору/ вимикає агрегат обладнання);
- 2 - вимикач освітлення (зеленого кольору);
- 3 - панель електронного контролера.

Після переведення зеленого вимикача в положення I «ON» буде ввімкнено освітлення експозиції.

**УВАГА! Не завантажуйте вітрину продукцією, поки система не досягне заданої температури. Під час виходу системи на робочий режим, розсувні дверцята та переднє скло повинні бути щільно закриті. Після досягнення системою заданої температури можна експлуатувати вітрину в робочому режимі.**

## 4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ

### 4.1. Світлові сигнали на дисплеї електронного контролера:

**Світловий сигнал а - компресор:** символ видно під час роботи компресора. Блимає, якщо старт компресора затримується захисною процедурою.

**Світловий сигнал б - вентилятор:** символ видно, коли увімкнені вентилятори випарника. Блимає, коли старт вентиляторів затриманий зовнішнім вимиканням або під час дії іншої процедури.

**Світловий сигнал в – розморожування:** символ видно, коли включена функція відтаювання. Блимає, коли старт відтаювання затриманий зовнішнім вимиканням або під час дії іншої процедури.

**Світловий сигнал г – сигналізація:** символ видно, коли сигналізація активна.

**Діод д - відображає температуру** всередині обладнання.

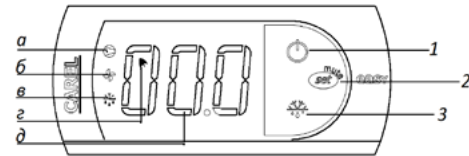


Схема 6. Електронний контролер

#### 4.2. Зміна налаштувань температури

Для зміни налаштувань температури, необхідно:

- Натиснути клавішу **2**, на екрані з'явиться надпис SET, після 1 секунди утримання з'явиться миготливе значення температури;
- Збільшити або зменшити температуру можна використовуючи клавіші **1** і **3**;
- Натисніти клавішу **2** ще раз, щоб підтвердити нове значення.

#### 4.3. Додаткове розморожування

Пристрій працює в режимі автоматичного розморожування в інтервалі кожні 8 годин. Якщо ви помітили неповне розморожування системи, виконайте ручне розморожування. Для цього натисніть кнопку **3** і тримайте її, поки не загориться індикатор розморожування (**в**) на панелі електронного контролера. Система автоматично проведе розморожування випарника і продовжить роботу в нормальному режимі.

#### 4.4. Попереджувальні сигнали

- „E0” - несправність датчика температури
- „E1” - несправність датчика розморожування
- „cht” - попереджування про забруднення конденсатора
- „CHt” - критичний стан забруднення конденсатора

У разі виникнення неполадок зверніться до сервісного центру.

#### 4.5. Обслуговування обладнання

**УВАГА! Всі операції по обслуговуванню вітрини слід проводити після від'єднання пристрою від мережі електропостачання. Користувач повинен періодично проводити технічне обслуговування.**

#### 4.5.1. Очищення вітрини

Промивати частини корпусу, внутрішні елементи і т.п. слід після від'єднання пристрою від мережі, використовуючи теплу воду з додаванням миючих засобів для миття посуду. Для зручності доступу та видалення скляних полицок в вітрині передбачене з'ємне скло.

- Рухом «**I**» відкрийте фронтальне скло. **A**.
- Рухом «**II**» видаліть направляючий профіль зі склом профілю кріплення. **B**.

Для монтажу скла проведіть всі операції в зворотному порядку.

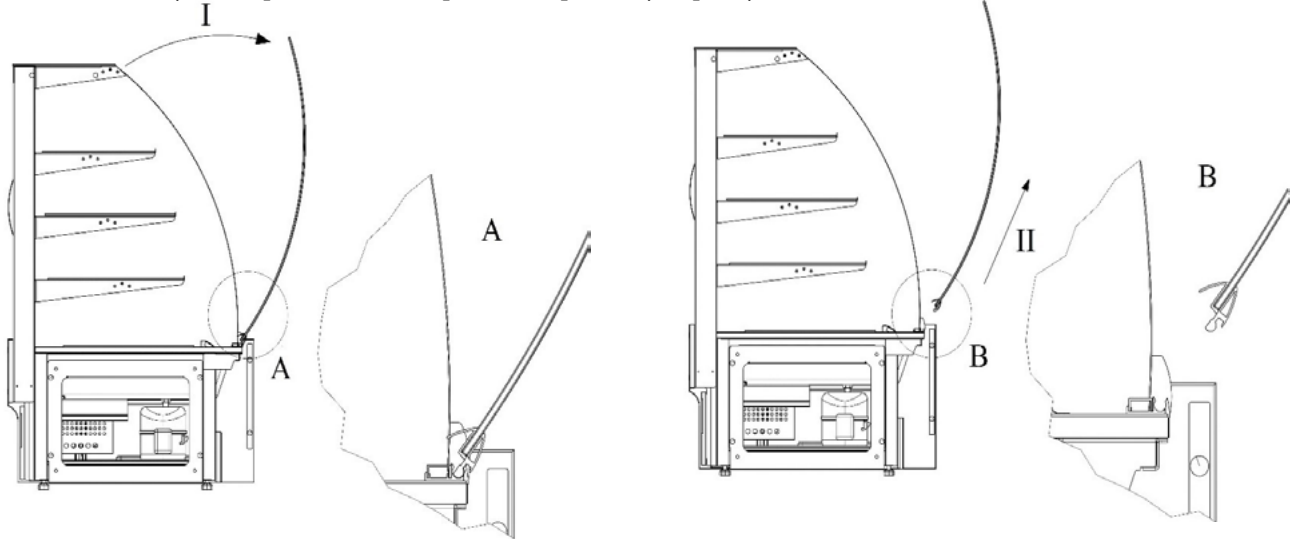


Схема 7. Від'єднання фронтального скла

#### 4.5.2. Очищення решітки забору повітря

**A** – місце збору забруднень що потрапляють до решітки.

- При забрудненні решітки забору повітря, вертикально витягніть направляючу з корпусу;
- Обережно вилучіть направляючу з камери;
- Видаліть бруд, що накопичився;
- Очистіть направляючу від забруднення за допомогою води чи щітки;
- Поверніть решітку у початкове положення.

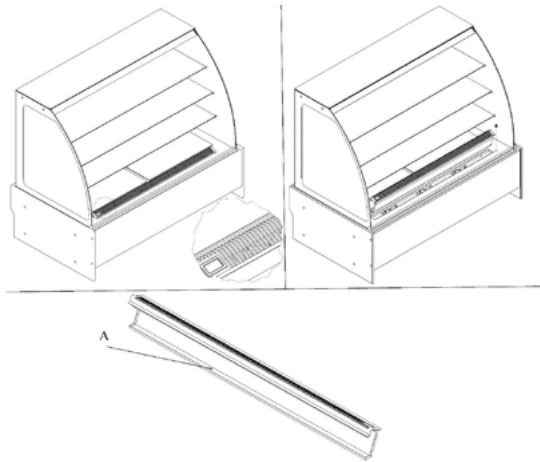


Схема 8. Вилучення решітки забору повітря.

#### 4.5.3. Очищення направляючої руху повітря

- При забрудненні направляючої руху повітря, відкрийте розсувні дверцята та вертикально витягніть направляючу з корпусу;
- Обережно вилучіть направляючу через дверцята;
- Очистіть направляючу від забруднення за допомогою води чи щітки;
- Поверніть направляючу в початкове положення.

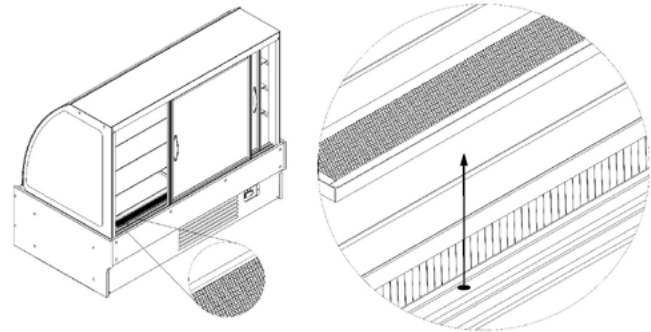


Схема 9. Вилучення направляючої руху повітря

#### 4.5.4. Обслуговування електричної частини

Електрична частина не потребує будь-якого технічного обслуговування крім зовнішнього огляду на наявність пошкоджень зовнішніх захисних або ізоляційних матеріалів.

#### 4.5.5. Обслуговування конденсатора

Користувач повинен періодично перевіряти стан конденсатора. Система не вимагає будь-яких операцій технічного обслуговування, крім періодичного очищення конденсатора.

**УВАГА! Конденсатор необхідно чистити не менш ніж один раз на місяць.**

Для цього:

- Від'єднайте пристрій від джерела живлення;
- Зніміть захисну решітку конденсатора;
- Використовуючи м'яку щітку очистіть конденсатор від пилу, залишків упаковки тощо (Схема 11);
- Після чистки встановіть на місце захисну решітку в зворотному порядку.

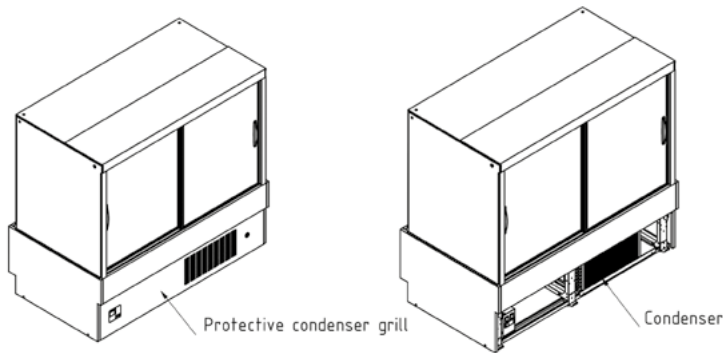


Схема 10. Демонтаж захисної решітки конденсатора

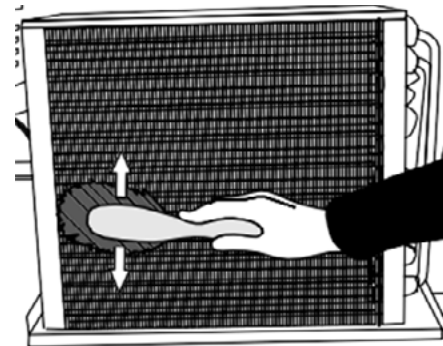


Схема 11. Очистка конденсатора

Вітрину обладнано системою автоматичного розмороження випарника з інтервалом 8 годин. У разі неповного розморожування це слід зробити вручну (див. пункт 4.3). Компресор обладнаний внутрішнім резервним (тепловим) вимикачем, який захищає двигун від випадкових перевантажень. Якщо ви чуєте неприродну, гучну роботу або важкий старт компресора, вимкніть пристрій, перевірте стан конденсатора (у разі забруднення - очистіть його).

**УВАГА! Неналежне виконання обслуговування може призвести:**

- до складного старту компресора;
- до гучної роботи компресора;
- перегріву компресора; Як наслідок - погіршиться ефективність охолодження.

**УВАГА! Виробник не несе відповідальності за пошкодження компресора, спричиненого забрудненням конденсатора.**

## 5. ІДЕНТИФІКАЦІЯ ТА УСУНЕННЯ ПОРУШЕНЬ РОБОТИ

У разі появи будь-яких проблем під час запуску обладнання або його експлуатації, слід повернутися до тих розділів інструкції по обслуговуванню, які пояснюють їх операції. Метою цього є перевірка, чи правильно обслуговується обладнання. Якщо проблема не зникне, наведені нижче вказівки можуть допомогти її усунути.

### × **Обладнання не працює...**

*Слід переконатися, що:*

- Пристрій підключено до мережі електричного струму
- Напруга і частота в мережі відповідає тим, які рекомендує виробник 220-240 В / 50 Гц.
- Включений головний вимикач
- Електронний контролер включений

### × **З-під або зсередини камери витікає вода**

- Перевірити правильність вирівнювання обладнання
- Перевірити прохідність дренажної системи
- Спорозжити контейнер або лоток для конденсату

× **Пошкодження шнура живлення**

• У разі пошкодження шнура живлення його заміну, щоб уникнути небезпеки, повинен проводити представник виробника, сервісної служби чи аналогічний кваліфікований спеціаліст

× **Вітрина працює, освітлення відсутнє...**

*Слід переконатися, що:*

- Вимикач освітлення включено
- Led- лампа або стартер в устаткуванні не перегоріли

× **Обладнання не досягає відповідної температури, освітлення є ...**

*Слід переконатися, що:*

- Головний вимикач включений
- Налаштування температури на електронному контролері правильно встановлене
- Електронний контролер діє правильно
- Конденсатор не забруднений, (в разі забруднення - очистити його)
- Температура навколишнього середовища не перевищує 25°

× **Вітрина працює занадто голосно...**

*Слід переконатися, що:*

- Обладнання встановлено стабільно і правильно вирівняно
- Прилеглі до обладнання меблі не вібрують під час роботи компресора
- Внутрішні елементи правильно встановлені

Якщо після перевірки пунктів, вказаних вище, обладнання далі не працює правильно, слід звернутися до технічного центру JUKA, вказуючи дані з паспортної таблички.

**Телефон сервісного центру JUKA : +38 (097) 524 84 11**  
**e-mail:service@juka.ua**

### **УВАГА!**

Гарантійний талон необхідно зберігати протягом всього строку гарантії.

Цією гарантією продавець та сервісний центр бере на себе зобов'язання щодо безоплатного усунення дефектів, що виникли з вини виробника, протягом терміну гарантії. Гарантійний талон дійсний тільки при наявності правильно і чітко вказаних у ньому: моделі, серійного номера обладнання, дати продажу, чіткої печатки продавця.

***В гарантійному ремонті може бути відмовлено у випадках:***

- інформація про обладнання в талоні неповна, нерозбірлива, недостовірна (розбіжність з інформацією, вказаною на обладнанні), відсутній підпис покупця;*
- неправильної установки, транспортування обладнання, незадовільного стану конденсатора в разі відсутності з боку споживача належного догляду за конденсатором. (див. Інструкцію з експлуатації);*
- наявності механічних пошкоджень, що могли призвести до створення неправильних умов експлуатації або виходу з ладу обладнання;*
- порушення умов інструкції в процесі експлуатації обладнання чи при помилкових діях покупців;*
- якщо мало місце стихійне лихо або стандартний страховий випадок, що призвів до неможливості подальшої експлуатації обладнання (затоплення, пожежа, крадіжка та ін.), а також за інших обставин, що знаходяться поза контролем продавця, виробника.*
- коли всередині обладнання знайдено сліди будь-яких сторонніх предметів, рідин, комах, тощо. Внаслідок чого обладнання вийшло з ладу;*
- некваліфікованого ремонту або внесення будь-яких конструктивних змін в систему не уповноваженими особами;*
- якщо дефекти, пошкодження сталися через невідповідність параметрів струменевих, та кабельних мереж вимогам державних стандартів.*

**ГАРАНТІЙНИЙ РЕМОНТ НЕ ВКЛЮЧАЄ** в себе періодичне обслуговування, встановлення, налагодження обладнання для роботи, заміну кабелю.



Гарантія не поширюється на частини обладнання, що легко б'ються та вважаються за заводськими стандартами витратними матеріалами: лампи, скло, пластмаса (ручки та ін.), гума, замки, колеса тощо.

Наведене гарантійне обслуговування не звужує законних прав покупця, наданих йому діючим законодавством.

Покупець вважається повідомленим, що в разі виклику сервісного інженера до місця розташування обладнання і встановлення негарантійного випадку виходу з ладу обладнання, він (покупець) має відшкодувати сервісній службі витрати на проїзд та за бажанням скористатись послугами сервісної служби за розцінками виробника або продавця, для усунення недоліків у роботі обладнання.

У випадках, коли обладнання виводиться з експлуатації воно підлягає утилізації. Утилізація повинна відбуватися згідно дотримання норм та правил, що діють у кожній окремій країні. Рекомендується звернутися до уповноважених фірм, які займаються утилізацією відповідного обладнання з дотриманням норм охорони навколишнього середовища.

**УВАГА! ВСІ ОПЕРАЦІЇ З УТИЛІЗАЦІЇ, А ТАКОЖ ТРАНСПОРТУВАННЯ І ОБРОБКУ ВІДХОДІВ ПОВИННІ ВИКОНУВАТИ ЛИШЕ ФАХІВЦІ ТА УПОВНОВАЖЕНИЙ ПЕРСОНАЛ.**



## PASTRY COUNTERS INSTRUCTION MANUAL

**Dear customers! Please read this manual thoroughly before operating the equipment! Following our instructions, you will ensure long and effective performance of the equipment.**

### Content

1. General Information .....	19
2. Technical Characteristics .....	20
2.1. Additional Equipment .....	21
3. Transportation, Installation and Startup .....	23
3.1. Transportation .....	23
3.2. Requirements to the Place of Operation .....	23
3.3. Installation .....	23
3.4. Connecting Electricity and Startup .....	24
4. Operation .....	25
4.1. Light Signals on the Electronic Controller's Display .....	25
4.2. Change of Temperature Settings .....	25
4.3. Additional Defrosting .....	25
4.4. Warning Signals .....	26
4.5. Maintenance .....	26
4.5.1 Counter Cleaning .....	26
4.5.2 Air Inlet Cleaning .....	28
4.5.3 Air Guide Cleaning .....	28
4.5.4 Maintenance of the Electrical Parts .....	29
4.5.5 Maintenance of the Condenser .....	29
5. Fault identification and repair .....	30



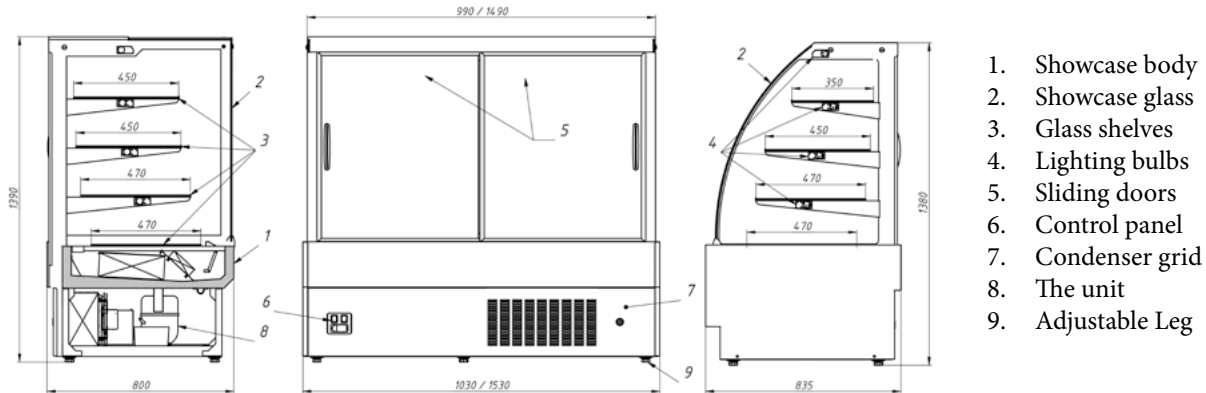
## 1. GENERAL INFORMATION

Pastry displays are designed for short-term storage, display and sale of refrigerated food. Pastry displays of VDL-Series belong to a medium temperature type of gastronomic showcases with the dynamic cooling system and comply with standards IEC 60335-2-24, IEC 61000-6-3, IEC 610006-1.

**Fluorinated greenhouse gases are in a hermetically sealed system.**

Equipment can be filled with refrigerant R404a (GWP 3922) or R452a (GWP 2140). Molecular formula of refrigerant R290 - C<sub>3</sub>H<sub>8</sub>. Molecular formula of refrigerant R404a - CHF<sub>2</sub>CF<sub>3</sub>. Molecular formula of refrigerant R452a - CHF<sub>2</sub>CF<sub>3</sub>+CH<sub>2</sub>F<sub>2</sub>+C<sub>3</sub>H<sub>2</sub>F<sub>4</sub>.

**Structure components:**



Picture 1. Elements of the construction

## 2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Technical data		VDL 108			VDL 108A			VDL 158			VDL 158A		
Length/ Depth/ Height (without decorative finishing)	mm	990/800/1380			990/800/1390			1490/800/1380			1490/800/1390		
Display Area	m <sup>2</sup>	1,62			1,69			2,41			2,56		
Net Weight without decorative finishing	kg	166			177			223			240		
Refrigerant		R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290
Refrigerant quantity	kg	0,5	0,5	0,15	0,51	0,51	0,15	0,69	0,69	0,15	0,69	0,69	0,15
CO2 EQ	t	1,07	1,96	0,00	1,09	2,00	0,00	1,48	2,71	0,00	1,48	2,71	0,00
Nominal Current Consumption	A	3,0	3,0	3,6	3,0	3,0	3,6	3,6	3,6	3,7	3,6	3,6	3,7
Rated power	kWt	0,52	0,52	0,45	0,52	0,52	0,45	0,76	0,76	0,65	0,76	0,76	0,65
Power Consumption of Lighting Bulbs	Watt	60						72					
Current Consumption (25°C)	kW/24h	9,2	9,2	6,2	9,5	9,5	6,6	11,3	11,3	9,5	11,5	11,5	9,8
Operating Temperature Range	°C	+6...+12			+4...+10			+6...+12			+4...+10		
Climate Class		3											
Ambient Temperature Range	°C	+16 ... +25											
Power Supply Voltage / Frequency	V/HZ	220-240/50											
Refrigeration Volume	dm <sup>3</sup>	582			678			867			1025		
Max. Relative Humidity	%	60											
Type of Air Movement		dynamic											
Defrosting Type		automatic											



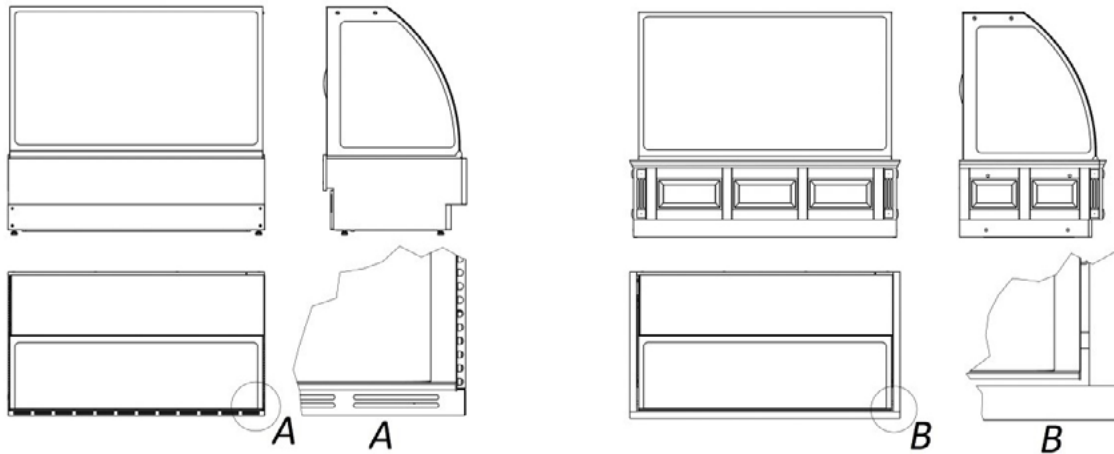
## 2.1 Additional Equipment

Pastry counter can play the role of full value interior part, and, depending on this, its appearance may vary. However, it has to be considered, that decorative elements also perform the function of extracting and redirection of warm air, which is crucial to avoid the effect of condensation on the viewing surfaces.

**ATTENTION! While in operation DO NOT cover guide openings with foreign objects!**  
**Air movement prevention cause the condensation temperature to raise, the wrong performance of the cooling system and the condensation on the front glass can appear.**

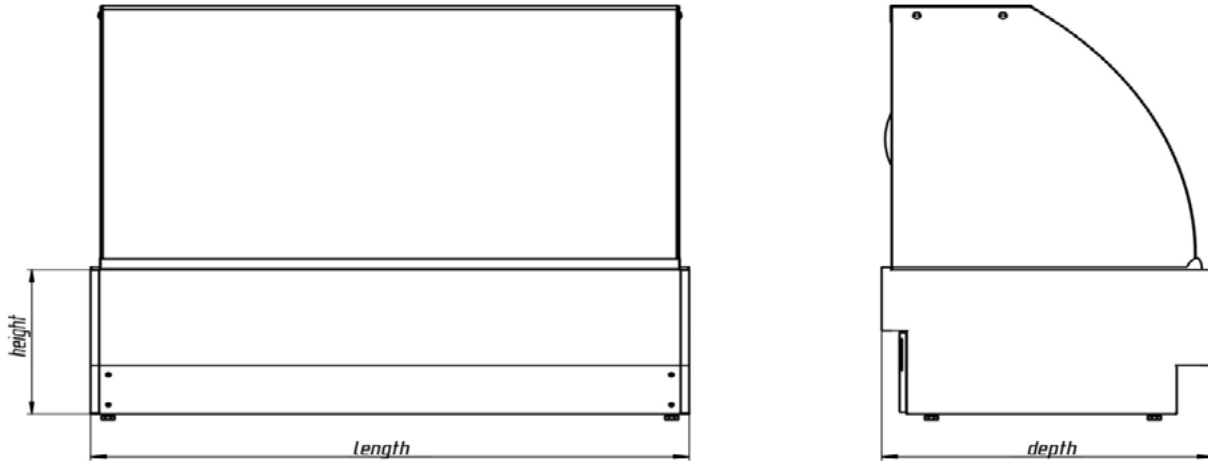
Depending on the concept of the decorative finishings, the dimensions of the showcase may vary.

**Finishing examples are given below.**



Picture 2. Showcase decoration

A.; B., - Guide of Airflow



Picture 3. Finishing overall dimensions

Model	Units	Metal panels	Chipboard panels
VDL108 / 108A	Length \ Depth \ Height (mm)	1030/835/490	1040/835/490
VDL158 / 158A	Length \ Depth \ Height (mm)	1530/835/490	1540/835/490



### 3. TRANSPORTATION, INSTALLATION AND STARTUP

#### 3.1. Transportation

It is forbidden to transport the equipment in any position other than vertical. During transportation, the equipment must be properly secured and packed.

#### 3.2. Requirements to the Place of Operation

Place of installation should have proper environmental conditions:

- Ambient temperature range should be +16°C...+25°C;
- Relative humidity inside the premises must not exceed 60%.

**ATTENTION! Failure to comply with these recommendations will lead to the wrong performance of the system and/or creating of the condensate on the glass.**

The counter should be installed away from direct sunlight or any other atmospheric phenomena. It is also necessary to install the showcase at the distance no less than 3 m away from any equipment source of heat. A dry room that can be ventilated is the suitable location for the appliance's installation. Lack of ventilation can be a reason of temperature increase inside the room during operation of the appliance.

**ATTENTION! Failure to comply with the aforementioned recommendations will lead to the rise of temperature inside the refrigerated compartment with negative consequences on operation and energy consumption.**

#### 3.3. Installation

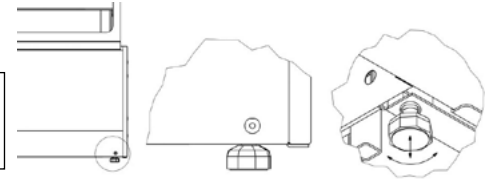
The appliance after unpacking should be carefully installed directly in final location (in the place of further operation). There should be a good airflow around the compressor/condensing unit, guiding openings should also be free of any foreign objects.

**ATTENTION! When the access of air to the condenser is blocked, the temperature, and, as a result, the pressure in the system will increase. This may cause system malfunction and counter failure.**

After installation of the counter in the place of further operation, it is necessary to ensure its horizontal location with the help of the adjustable legs.

Rotate legs into existing leg leveler holes to the level required for horizontal installation of the pastry counter.

**ATTENTION! Failure to perform these requirements can result in increasing the noise during operation, additional vibrations, and increase in electricity consumption.**



Picture 4. Showcase leveling with legs

### 3.4. Connecting Electricity and Startup

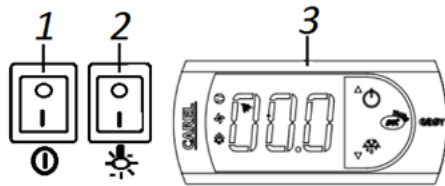
**ATTENTION! After transporting the equipment, wait for about 2 hours before its launching.**

The device should be connected to a separate, properly mounted electrical circuit with a grounding socket. The system of power supply must be maintained with automatic circuit breakers. Strongly avoid connecting through extension cords.

**ATTENTION! Extension cords can pose a real risk of injury, short circuit, or fire.**

Before connecting the pastry counter to the power supply, make sure that the switches on the control panel are in the O - «OFF» position. When voltage is supplied, the switches must light up (switches are equipped with light diodes, so when the voltage is supplied, they must light up).

**ATTENTION! If switches do not respond to the connection of power supply, turn off the device and contact the service centre.**



Picture 5. Control panel.

- 1 - main switch (red colored/ turns on the unit);
- 2 - lighting switch (green colored);
- 3 - electronic controller panel.





Turn on the red switch (main switch) to the I «ON» position. A light signal will be given on the control panel. After a few minutes, the system will start to operate. A green switch turns lighting inside the pastry counter.

**ATTENTION! The first filling of the showcase should be performed after its previous cooling to working temperature. While the system is cooling to its usual operation temperature, sliding doors and front glass should be properly closed. It is allowed to use the counter only after reaching of the operation temperature inside the refrigerated compartment.**

## 4. OPERATION

### 4.1. Light Signals on the Electronic Controller`s Display:

**Diode a - compressor:** the symbol is visible during operation of the compressor. It is blinking when compressor start is delayed by security procedure.

**Diode b - fan:** the symbol is visible when the fans are on. It is blinking when the fan start is delayed by an external disengagement or when another procedure is in progress.

**Diode c - defrosting:** the symbol is visible when the defrosting function is turned on. It is blinking when defrosting start is delayed by external disengagement or when another procedure is in progress.

**Diode d - alarm:** the symbol is visible when the alarm is activated.

**Diode e - the temperature inside** the equipment is displayed.

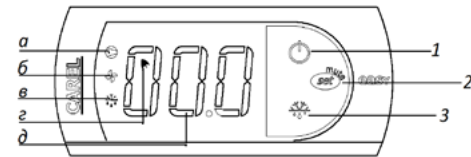
### 4.2. Setting of the Temperature

To change the settings of the temperature you have to:

- Push the button 2 - the screen will show “SET”; hold for 1 second and blinking temperature value will be displayed;
- Increase or decrease the temperature by pressing buttons 1 or 3;
- Push the button 2 again, to set a new temperature.

### 4.3. Additional Defrosting

The device operates in the mode of automatic defrosting in 8 hours interval. If you noticed incomplete defrosting, complete



Picture 6. Electronic controller

the manual defrost. If you notice an incomplete defrost, then manual defrost must be performed, by pressing button 3 and holding it for 3 seconds (a defrost symbol will appear on the display). The system will automatically finish defrosting of the evaporator and continue its operation.

#### 4.4. Warning Signals

- „E0” - malfunction of temperature sensor
- „E1” - malfunction of defrost sensor
- „cht” - warning signal indicating that condenser is dirt
- „CHt” - alarm of a dirty condenser

In case of any malfunctions, please contact your service center.

#### 4.5. Maintenance

**ATTENTION! All maintenance services should be carried out after the device is disconnected from the voltage!  
Keep the condenser clean. The buyer should periodically perform technical maintenance to avoid malfunctions and/or unsatisfying operation of counter.**

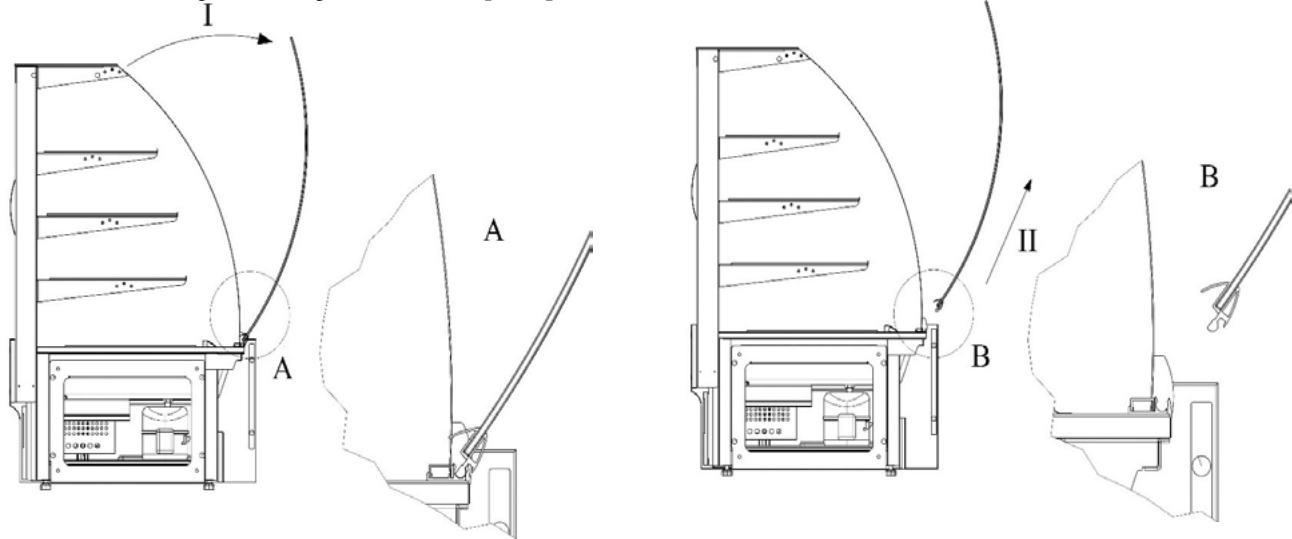


#### 4.5.1. Counter Cleaning

Cleaning of the showcase body and all its internal elements should be carried out after the device is disconnected from the voltage, using warm water with dishwashing liquid. For better access inside and for glass shelves removal, the showcase has an option of front glass removal.

- By movement «I» open the front glass. A.
- By movement «II» remove the front glass with guiding and fastening profile. B.

When installing the front glass back to its place please follow all the recommendations in reverse order.

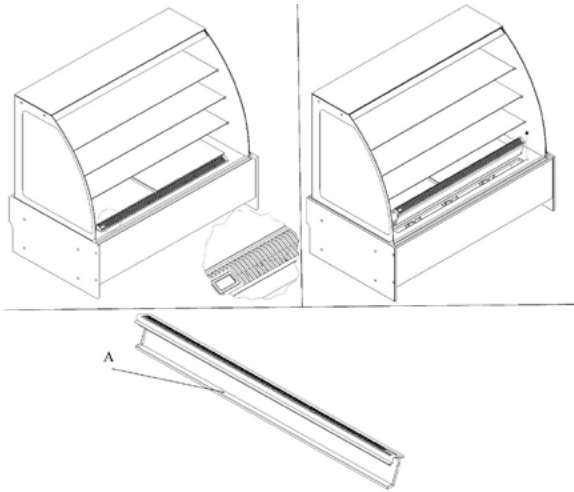


Picture 7. Removal of the front glass

#### 4.5.2. Air Inlet Cleaning

**A** – place of possible dirt location on air inlet grill.

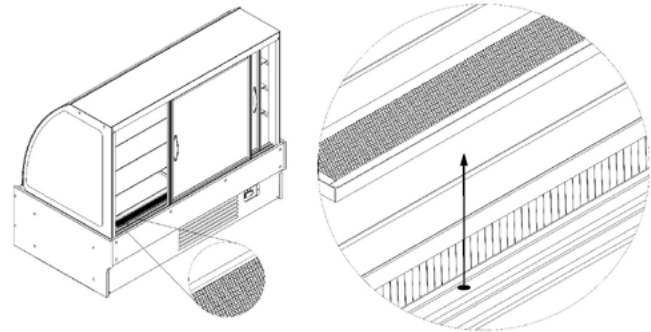
- If the air inlet grill is dirty or contains foreign parts, vertically pull the guiding grill from the body;
- Carefully remove it from the counter;
- Remove dirt and foreign parts;
- Clean the grill using water or soft brush;
- Take the grill back to its original place.



Picture 8. Removing of the air inlet grill.

#### 4.5.3. Cleaning of the Air Guide

- If the air guide is dirty, remove it from the counter body;
- Carefully take the guide out from the doors;
- Clean the air guide using water or soft brush;
- Put the air guide back to its original place.



Picture 9. Removing of the air guide



#### 4.5.4. Maintenance of the Electrical Parts

Electrical parts do not require any technical maintenance except outer inspection for damage of protective/isolation materials.

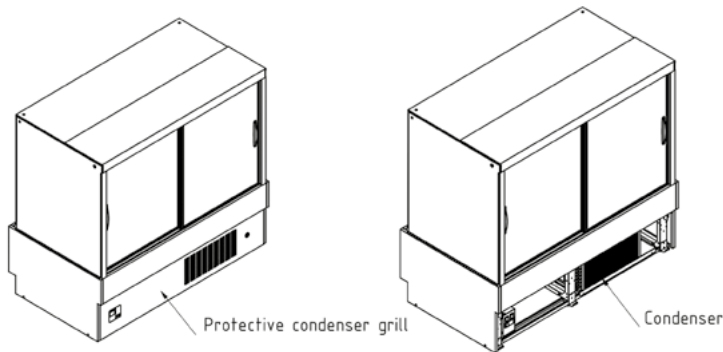
#### 4.5.5. Maintenance of the Condenser

The user should periodically check the condition of the condenser. The system does not require any special technical maintenance except periodical cleaning of the condenser.

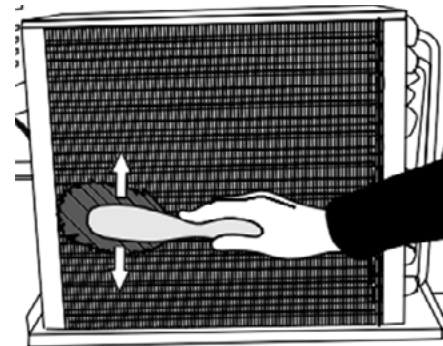
**WARNING! The condenser needs to be cleaned at least once a month.**

To do that:

- Disconnect the device from the power source;
- Remove the protective grill covering the condenser;
- Using a soft brush, clean the condenser from dust, remnants of the package, etc. (pic. 11);
- After cleaning, place the protective grill in the reverse order.



Picture 10. Removing of the protective condenser grill.



Picture11. Cleaning the condenser

The showcase is equipped with a system of automatic defrosting of the evaporator - with an interval of 8 hours. In the case of incomplete defrosting, this should be done manually (look point 4.3). The compressor is equipped with an internal backup (thermal) switch, which protects the engine from accidental overloads. If you hear unnatural, loud operation or the heavy start of the compressor, switch off the appliance, check the condition of the condenser (in case of pollution - clean it).

**WARNING! Failure to perform this service can result in a complicated starting of the compressor, the operation of the unit, the overheating of the compressor and, consequently, deterioration of the cooling efficiency. The manufacturer is not responsible for damage to the unit that arose as a result of noncompliance with the purity of the condenser!**

## 5. FAULT IDENTIFICATION AND REPAIR

In case of any problems during the startup of the equipment or its operation, it is necessary to return to those sections of the service manual that explain their operations. This aims to ensure that the device is properly operated. If you still experience difficulties, the following hints will help you solve the problem.

× **The equipment does not work**

*Make sure that:*

- The device is connected to an electrical power supply
- Voltage and frequency in the network corresponds to those recommended by the manufacturer 220 V / 50 Hz
- The main switch is turned on
- The controller is switched on

× **Water leakage under the device or into the chamber**

*Make sure that:*

- Verify the correctness of device levelling
- Verify the patency of outlet hoses
- Empty the condensate tray or container



× **Damage to the power cord**

*Make sure that:*

- In case of damage to the power cord in order to avoid danger its replacement must be carried out by a manufacturer, service department or similarly qualified personnel.

× **The device is operating, the lighting is switched off**

*Make sure that:*

- The lighting switch is on
- Fluorescent lamp or the starter of the device are not burnt

× **Equipment does not reach the appropriate temperature, the lighting is on**

*Make sure that:*

- The main switch is turned on
- The temperature setting on the controller is set correctly
- The controller is operating properly
- The condenser is not filthy, and clean it when necessary
- The ambient temperature does not exceed 25°

× **The showcase is working too loud**

*Make sure that:*

- The device is standing stably and is properly levelled
- Furniture adjoining the device do not vibrate when the compressor is working
- Internal elements have been properly
- If after verifying the items described in this section the equipment does not work properly, you should contact JUKA technical service, indicating the data from the data plate of the device.

**JUKA Technical Service:**

**phone number: +38 (097) 524 84 11**

**e-mail:service@juka.ua**

**ATTENTION!**

A warranty card is an integral part of the equipment and should always accompany the product.

This warranty is a legal obligation of the seller and the service centre to undertake the responsibility to rectify defects caused by the manufacturer free of charge during the warranty period. All warranty claims should include: model number of the unit, the serial number of the counter, proof of purchase with the date of sale and clear seller`s stamp.

***Warranty claims can be denied in these cases:***

- information about the equipment in the warranty card is not full or differs from the information, indicated on the equipment, buyer`s sign is absent;*
- wrong installation, transportation, improper use and maintenance service of a compressor by buyer (please see Instruction Manual);*
- improper usage or installation or failure to clean and/or maintain the product as outlined in the Instruction Manual;*
- any mechanical damages which could lead to improper operation or equipment failure;*
- violation of instructions recommendations during the operation of equipment or because of wrong user actions;*
- if there has been any disaster or in other standard insurance cases, which led to an inability to use the equipment (flood, fire, accident etc.) and in any other circumstances, which are not under seller`s or manufacturer`s control;*
- in cases of detecting any signs of liquids, insects or other similar problems which led to the problem of normal operation;*
- non-qualified repair or any constructive changes of the system by unauthorized persons;*
- there is no warranty responsibility for the repair or replacement of failed or damaged components resulting from the incorrect supply voltage, the use of extensions cords, low voltage, or unstable supply voltage.*

**WARRANTY DOES NOT COVER** periodical maintenance, installation, set up of the equipment, and cable change.

**Warranty does not cover standard wear parts or parts which are considered as consumables by the standards of the manufacturer, such as lamps, glass, plastic (handles etc.), rubber, locks, wheels etc.**





---

**This warranty does not narrow the buyer`s legal rights, which are determined by law.**

**Seller assumes no responsibility and will accept no claims nor any charges in connection with any repairs of a non-warranty case. Buyer must reimburse the service for labour, travel costs and other related expenses of non-warranty repairs by his own cost.**

In case the equipment no longer serves a useful purpose, it should be disposed of. The disposal of this equipment must comply with the national regulations on the disposal of waste. It is strongly recommended to contact certified recycle companies to dispose JUKA equipment in accordance with local and international regulations.

<p><b>ATTENTION! ALL OPERATIONS REGARDING TRANSPORTATION AND DISPOSAL OF WASTE SHOULD BE CARRIED OUT BY AUTHORIZED COMPANIES AND PERSONNEL.</b></p>
---

## INSTRUKCJA OBSŁUGI WITRYN CUKIERNICZYCH

**Szanowni Klienci ! Przed użyciem zapoznajcie się z instrukcją do witryn cukierniczych,  
zapewni to długą i sprawną pracę urządzenia!**

### Spis treści

1. Informacje ogólne .....	35
2. Dane techniczne .....	36
2.1. Dodatkowe wyposażenie .....	37
3. Transport, instalacja oraz przygotowanie do uruchomienia .....	39
3.1. Sposób transportacji .....	39
3.2. Wymagania dotyczące miejsca eksploatacji .....	39
3.3. Instalacja urządzenia .....	39
3.4. Podłączenie i uruchomienie .....	40
4. Eksploatacja .....	41
4.1. Sygnały świetlne na wyświetlaczu sterownika elektronicznego .....	41
4.2. Zmiana ustawień temperatury .....	41
4.3. Dodatkowe odszranianie .....	42
4.4. Sygnały ostrzegawcze .....	42
4.5. Konserwacja urządzenia .....	42
4.5.1 Czyszczenie witryny .....	43
4.5.2 Czyszczenie kratki wlotu powietrza .....	44
4.5.3 Czyszczenie przewodnicy powietrza .....	44
4.5.4 Konserwacja części elektrycznej .....	45
4.5.5 Konserwacja skraplacza .....	45
5. Identyfikacja i usunięcie niepoprawnego działania .....	46

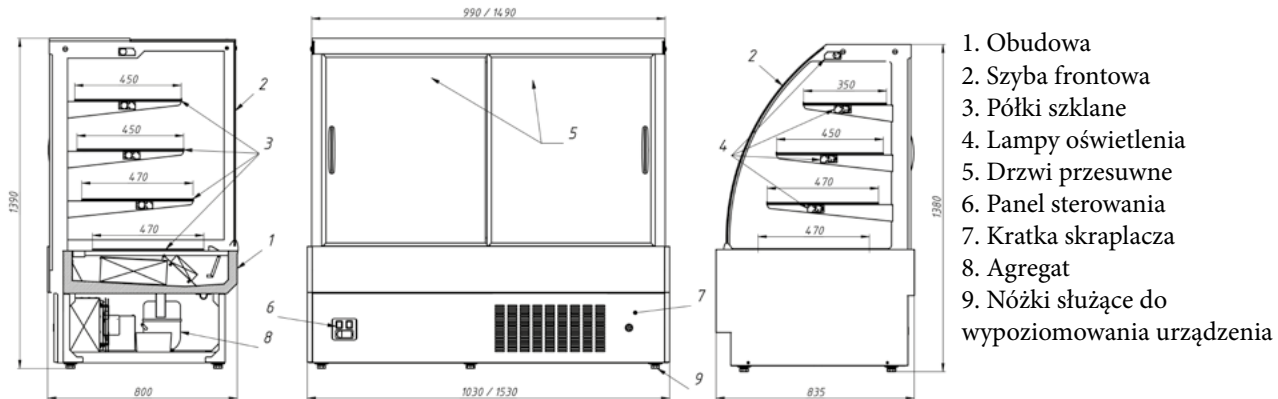
## 1. INFORMACJE OGÓLNE

Witryny cukiernicze przeznaczone są do krótkotrwałego przechowywania, ekspozycji i sprzedaży wyrobów cukierniczych w obniżonej temperaturze.

Witryny cukiernicze serii VDL, VDLA należą do wersji witryn średnotemperaturowych z dynamicznym układem chłodzenia, spełniają normy PN-EN 60335-2-24, IEC EN 61000-6-3, IEC EN 61000-6-1.

Urządzenia mogą być napełnione czynnikiem chłodniczym R452a (GWP 2140). Skład czynnika R452a - CHF2CF3+CH2F2+C3H2F4. **Urządzenie zamknięte hermetycznie.**

**Konstrukcja urządzenia składa się z następujących elementów:**



1. Obudowa
2. Szyba frontowa
3. Półki szklane
4. Lampy oświetlenia
5. Drzwi przesuwne
6. Panel sterowania
7. Kratka skraplacza
8. Agregat
9. Nóżki służące do wypoziomowania urządzenia

Rys. 1. Elementy konstrukcji.

## 2. DANE TECHNICZNE

Parametry	Jedn.	VDL 108		VDL 108A		VDL 158		VDL 158A	
Długość/ Szerokość/ Wysokość (bez paneli dekoracyjnych)	mm	990/800/1380		990/800/1390		1490/800/1380		1490/800/1390	
Powierzchnia ekspozycji	m <sup>2</sup>	1,62		1,69		2,41		2,56	
Masa witryny bez paneli dekoracyjnych	kg	166		177		223		240	
Czynnik chłodniczy		R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290	R452a	R290
Ilość czynnika chłodniczego	kg	0,5	0,15	0,51	0,15	0,69	0,15	0,69	0,15
Ekwiwalent CO2	t	1,07	0,00	1,09	0,00	1,48	0,00	1,48	0,00
Znamionowy prąd	A	3,0	3,6	3,0	3,6	3,6	3,7	3,6	3,7
Moc znamionowa	kW	0,52	0,45	0,52	0,45	0,76	0,65	0,76	0,65
Zużycie elektroenergii lamp oświetlenia	W	60				72			
Zużycie elektroenergii ( przy 25 °C)	kW/ 24h	9,2	6,2	9,5	6,6	11,3	9,5	11,5	9,8
Zakres temperatury pracy	°C	+6...+12		+4...+10		+6...+12		+4...+10	
Klasa klimatyczna		3							
Zakres temperatury otoczenia	°C	+16 ... +25							
Napięcie znamionowe/ Częstotliwość	V/Hz	220-240/50							
Pojemność użytkowa	dm <sup>3</sup>	582		678		867		1025	
Maks. wilgotność	%	60							
Typ chłodzenia		dynamiczny							
Rodzaj rozmrażania		automatyczny							

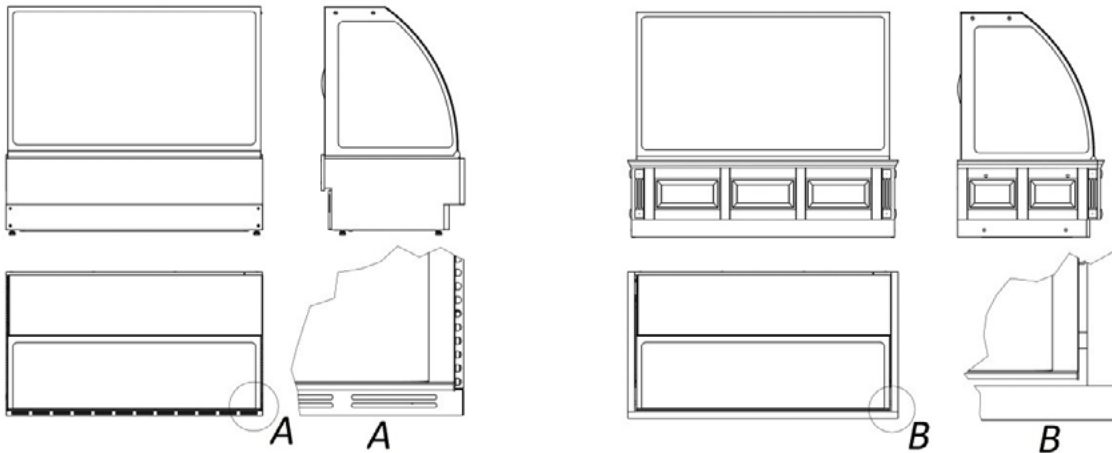
## 2.1 Wyposażenie dodatkowe

Witryna może być wyposażona w zabudowę dekoracyjną która będzie dopasowana do stylu wnętrza pomieszczenia jak i urządzeń towarzyszących. Należy jednak pamiętać, że elementy dekoracyjne pełnią również funkcję odprowadzania i są źródłem ciepła.

**UWAGA! Podczas eksploatacji witryny nie blokować żadnych otworów wentylacyjnych obcymi przedmiotami! Blokowanie przepływu powietrza może prowadzić do nieprawidłowej pracy urządzenia oraz tworzenia skroplin ( kondensatu ) na szkle.**

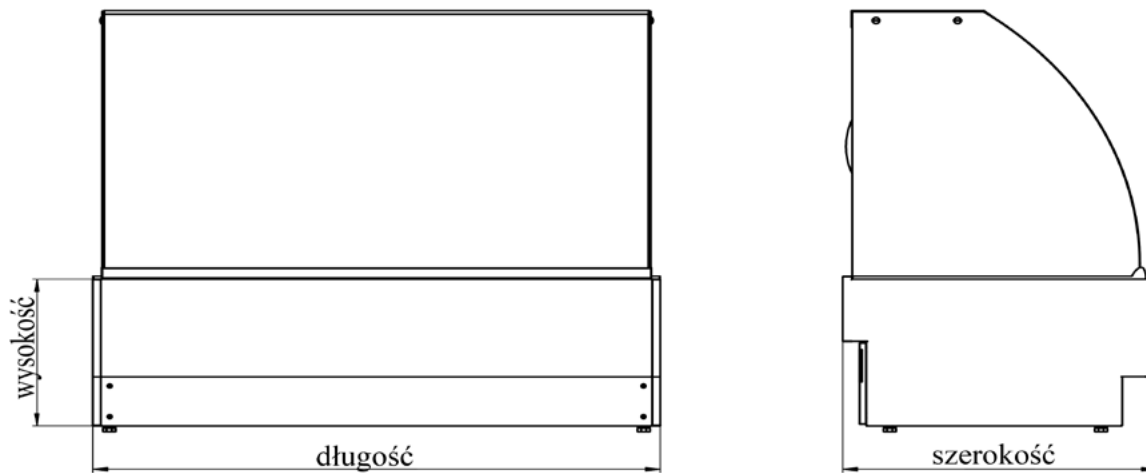
W zależności od typu obudowy dekoracyjnej wymiary witryny mogą się zmieniać.

**Przykłady niektórych rodzajów zabudowy podane poniżej.**



Rys. 2. Ozdobienie witryny.

A. ; B., - Prowadnice nadmuchu powietrza.



Rys. 3. Wymiary paneli dekoracyjnych

Model	Jedn.	Panele metalowe	Panele płyta meblowa
VDL108 / 108A	D \ SZ \ W (mm)	1030/835/490	1040/835/490
VDL158 / 158 A	D \ SZ \ W (mm)	1530/835/490	1540/835/490

### 3. TRANSPORT, INSTALACJA I EKSPLOATACJA

#### 3.1. Sposób transportu

Urządzenie należy transportować w pozycji użytkowej, odpowiednio zabezpieczone i zapakowane.

#### 3.2. Wymagania dotyczące miejsca eksploatacji

W miejscu montażu witryny należy przestrzegać się następujących wskaźników klimatycznych:

- Temperatura otoczenia powinna być w zakresie od + 16 ° C do + 25 ° C.
- Wilgotność powietrza ma być nie większa niż 60%.

**UWAGA! Nieprzestrzeganie danych zaleceń powoduje nieprawidłowe działanie i / lub tworzenie skroplin na szkle.**

Witryna przeznaczona jest do eksploatacji w pomieszczeniu, możliwie jak najdalej od urządzeń, które są źródłami ciepła, zdala od miejsc narażonych na intensywny ruch powietrza np. klimatyzatory, bezpośrednie sąsiedztwo drzwi, kanały wentylacyjne.

Zabrania się również instalacji urządzenia w miejscach bezpośredniego nasłonecznienia Pomieszczenie, w którym zostało zainstalowane urządzenie powinno zapewniać prawidłową cyrkulację powietrza.

**UWAGA! Przy niewystarczającym odprowadzaniu ciepła z pomieszczenia, w którym zainstalowano urządzenie, temperatura w pomieszczeniu wzrośnie, co negatywnie wpłynie na obciążenie systemu, zwiększy zużycie energii i obniży rewers pracy systemu.**

#### 3.3. Instalacja urządzenia

Urządzenie powinno być rozpakowane i ustawione na twardym podłożu. Bardzo ważne jest nie zasłaniać otworów, służących do obiegu powietrza: wlotowego w komorze agregatu i wylotowego przez prowadnice.

**UWAGA! W razie zablokowania dostępu powietrza do skraplacza, temperatura i w konsekwencji, ciśnienie w systemie wzrośnie. Spowoduje to nieprawidłowe działanie i awarię systemu.**

Po ustawieniu na miejscu eksploatacji, urządzenie powinno zostać wy poziomowane przy pomocy nóżek z regulowaną wysokością

Regulując nóżkami poziomującymi (obracając je wokół swoich osi) należy ustawić urządzenie, aż osiągnie stabilny poziom.

**UWAGA! Nieprzestrzeganie tego punktu doprowadzi do głośniejszej pracy urządzenia, dodatkowych wibracji, powstawania szczelin pomiędzy szybami, a w konsekwencji wzrostu zużycia energii elektrycznej.**

### 3.4. Podłączenie i uruchomienie

**UWAGA! Przed pierwszym użyciem, urządzenie powinno stać przez przynajmniej 2 godziny, zanim podłączymy je do sieci elektrycznej.**

W celu zapewnienia bezpieczeństwa życia, należy stosować gniazdek uziemionych.

Obwód elektryczny musi być zabezpieczony odpowiednim zabezpieczeniem nadmiarowo prądowym. Zabrania się podłączania urządzenia przez przewody przedłużające lub rozdzielacze.

**UWAGA! Korzystając z przedłużacza istnieje ryzyko zwarcia, które może spowodować uszkodzenie i / lub pożar.**

Przed włączeniem witryny do systemu zasilania, upewnij się, że wyłączniki na panelu sterowania znajdują się w pozycji O WYŁ./ «OFF».

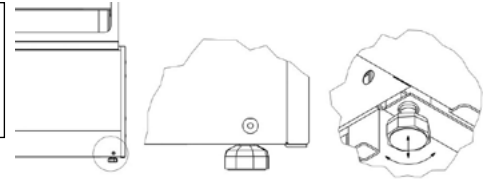
Po podaniu napięcia do systemu, wyłączniki muszą podać sygnał świetlny (wyłączniki wyposażone są we wskaźniki zasilania, dlatego po odłączeniu napięcia powinny się podświetlać).

**UWAGA! Jeżeli wyłączniki nie reagują na podłączenie zasilania, odłącz urządzenie od systemu zasilania i skontaktuj się z centrum serwisowym.**

Włącz urządzenie, używając w tym celu przełącznik WŁ./WYŁ. z przodu urządzenia.

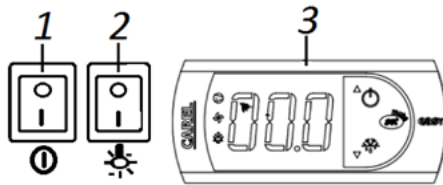
Przełącz czerwony wyłącznik (wyłącznik układu chłodzenia) w pozycję I WŁ. /«ON». Na panelu sterowania regulatora poda sygnał świetlny. Po kilku minutach oczekiwania, zaprogramowanych w systemie, system zacznie działać.

Po przestawieniu zielonego wyłącznika w pozycję I WŁ. /«ON» oświetlenie ekspozycji zostanie włączone.



Rys. 4. Poziomowanie witryny





Rys. 5. Panel sterowania.

- 1 - wyłącznik systemu (czerwonego koloru / wyłącza agregat urządzenia);
- 2 - wyłącznik oświetlenia (zielonego koloru);
- 3 - panel sterownika elektronicznego.

**UWAGA! Konieczne jest, aby przed umieszczeniem produktów w urządzeniu, pracowało ono dopóki nie osiągnie ustawionej temperatury. Gdy system przechodzi w tryb pracy, drzwi przesuwne i szyba przednia muszą być szczelnie zamknięte. Gdy system osiągnie ustawioną temperaturę, można eksploatować witrynę w trybie pracy.**

## 4. EKSPLOATACJA

### 4.1. Sygnały świetlne na wyświetlaczu sterownika elektronicznego:

**Sygnał świetlny a – sprężarka:** symbol jest widoczny, gdy sprężarka pracuje. Miga, gdy start sprężarki jest opóźniony przez procedurę ochronną.

**Sygnał świetlny b – wentylator:** symbol jest widoczny, gdy włączone są wentylatory parownika. Miga, gdy start wentylatorów jest opóźniony poprzez zewnętrzne wyłączenie lub podczas gdy inna procedura jest w toku.

**Sygnał świetlny c – odszranianie:** symbol jest widoczny, gdy włączona jest funkcja odszraniania. Miga, gdy start odszraniania jest opóźniony poprzez zewnętrzne wyłączenie lub podczas gdy inna procedura jest w toku.

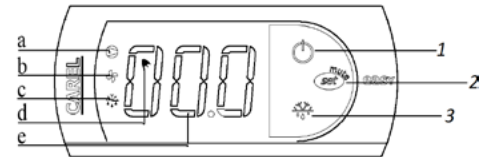
**Sygnał świetlny d – alarm:** symbol jest widoczny gdy aktywny jest alarm.

**Sygnał świetlny e** - wyświetla *wewnętrzną temperaturę* urządzenia

### 4.2. Zmiana ustawień temperatury

W celu zmiany ustawionej temperatury należy:

- Nacisnąć przycisk 2, wyświetli się napis SET, przez czas dłuższy niż 1 sekundę – wyświetli się aktualnie nastawiona temperatura;



Rys. 6. Sterownik elektroniczny

- Aby zwiększyć lub zmniejszyć temperaturę należy nacisnąć przyciski **1** i **3**;
- Nacisnąć przycisk **2** ponownie, – co spowoduje zapisanie ustawionej temperatury.

#### **4.3. Dodatkowe odszranianie**

Urządzenie pracuje w trybie automatycznego odszraniania co 8 godzin. Jeżeli zauważysz niepełne odszranianie systemu, przeprowadź ręczne włączenie odszraniania. W celu włączenia odszraniania naciśnij przycisk 3 i trzymaj przez czas dłuższy aż zaświeci się wskaźnik odszraniania (c) na panelu sterownika elektronicznego. System automatycznie odszroni parownik i będzie kontynuował normalny tryb pracy.

#### **4.4. Sygnały ostrzegawcze**

- „E0” - uszkodzenie czujnika temperatury
- „E1” - uszkodzenie czujnika odszraniania
- „cht” - alarm o zanieczyszczeniu skraplacza
- „CHt” - krytyczny stan zanieczyszczenia skraplacza

W przypadku awarii skontaktuj się z centrum serwisowym.

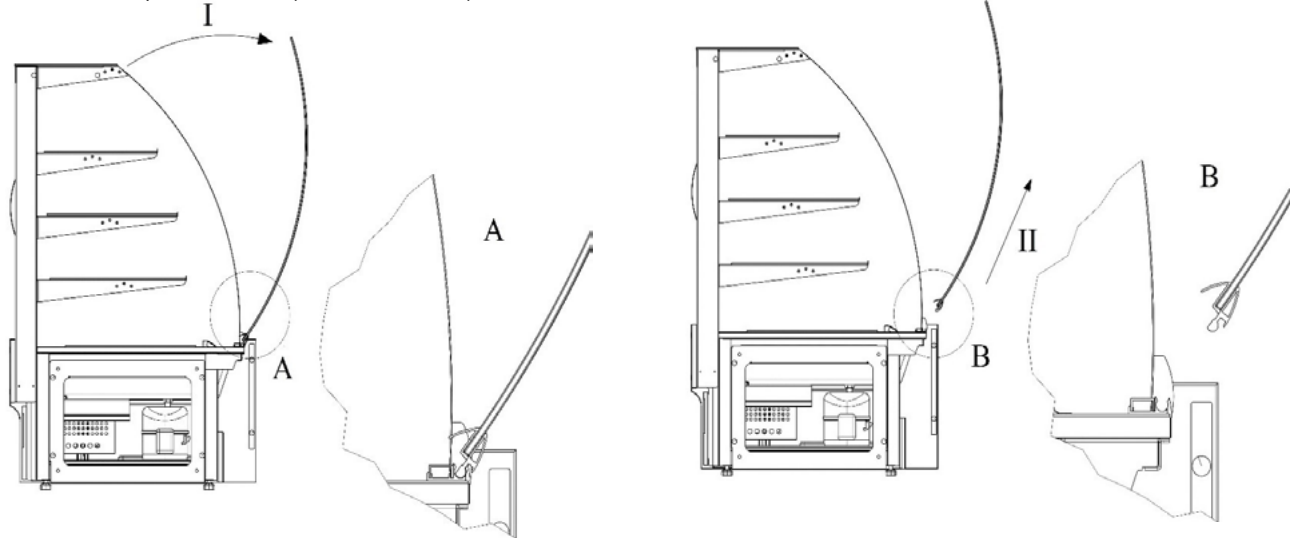
#### **4.5. Konserwacja urządzenia**

**UWAGA! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności, należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania. Użytkownik musi okresowo wykonywać konserwację.**

#### 4.5.1 Czyszczenie urządzenia

Przystępując do czyszczenia wewnętrznych części, elementów i t.d. należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania, używać ciepłą wodę z dodatkami środków do mycia naczyń. Dla łatwego dostępu i wyjmowania półek szklanych w witrynie przewidziana jest możliwość uchylenia szyby przedniej lub jej pełny demontaż.

- Ruchem «I» otwórz szybę przednią. **A**.
  - Ruchem «II» wyjmij profil prowadnicy ze szkłem profilem montażowym. **B**.
- Montaż wykonać w kolejności odwrotnej.

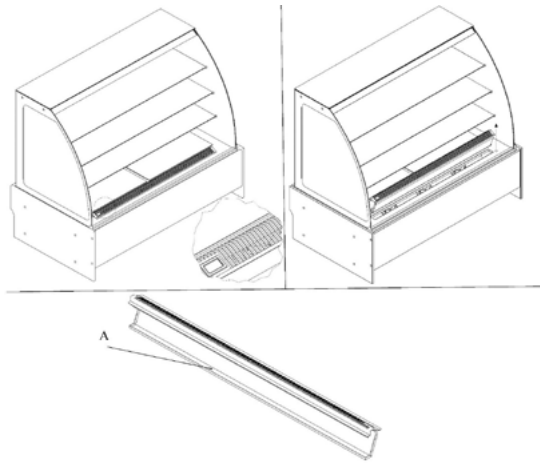


Rys. 7. Demontaż szyby przedniej

#### 4.5.2. Czyszczenie kratki wlotu powietrza

**A** – miejsce gromadzenia się zanieczyszczeń, jakie trafiły do kratki.

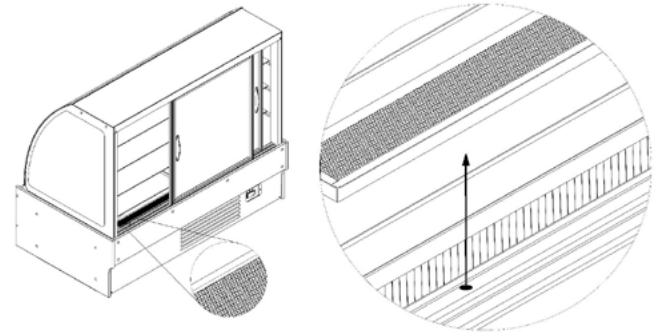
- Jeśli kratka wlotu powietrza jest zanieczyszczona, pionowo wyciągnij prowadnicę z obudowy;
- Ostrożnie wyjmij prowadnicę z agregatu;
- Usuń nagromadzony brud;
- Wyczyść prowadnicę z brudu wodą lub szczotką;
- Ponownie zamontuj kratkę do pierwotnej pozycji.



Rys. 8. Demontaż kratki wlotu powietrza.

#### • 4.5.3. Czyszczenie prowadnicy powietrza

- Gdy prowadnica powietrza jest zabrudzona, otwórz drzwi przesuwne i pionowo wyciągnij prowadnicę z obudowy;
  - Ostrożnie wyjmij prowadnicę przez drzwi;
  - Wyczyść prowadnicę z brudu wodą lub szczotką;
- Ponownie zamontuj prowadnicę do pierwotnej pozycji



Rys. 9. Demontaż prowadnicy powietrza.

#### 4.5.4. Konserwacja części elektrycznej

Część elektryczna nie wymaga żadnej konserwacji poza kontrolą zewnętrzną na obecność uszkodzeń zewnętrznych ochronnych lub izolacyjnych materiałów.

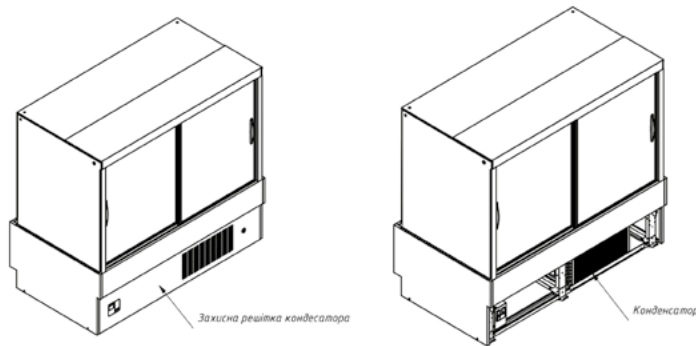
#### 4.5.5. Konserwacja skraplacza

Użytkownik powinien okresowo sprawdzać stan skraplacza. System nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych, poza okresowym czyszczeniem skraplacza.

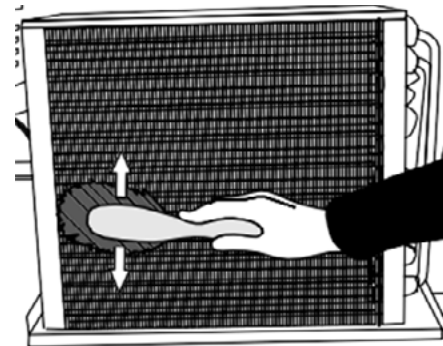
**UWAGA! Skraplacz powinien być czyszczony raz na miesiąc lub częściej, gdy jest to konieczne.**

W tym celu:

- Wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka;
- Ściągnij osłonę agregatu;
- Za pomocą szczotki z miękkim włosem usuń kurz i resztę opakowania itp. (patrz rys. 11);
- Po czyszczeniu ponownie zamontuj kratkę zabezpieczającą do pierwotnej pozycji.



Rys. 10. Demontaż kratki zabezpieczającej skraplacza.



Rys. 11. Czyszczenie skraplacza.

Urządzenie pracuje w trybie automatycznego odszraniania parownika co 8 godzin. Jeżeli zauważysz niepełne odszranianie systemu, przeprowadź ręczne włączenie odszraniania (patrz. 4.3). Sprężarka wyposażona jest w wewnętrzny wyłącznik rezerwowy (termiczny), który chroni silnik przed przeciążeniami. Jeśli zauważysz nienaturalną, głośnieją pracę lub utrudniony start sprężarki, wyłącz urządzenie, sprawdź stan skraplacza (w przypadku zanieczyszczenia - wyczyść).

**UWAGA! Niewłaściwa konserwacja może prowadzić do:**

- do utrudnionego startu sprężarki;
- do głośnej pracy sprężarki;
- przegrzania sprężarki;

**W konsekwencji - pogorszy się wydajność chłodzenia.**

**UWAGA! Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie sprężarki, spowodowane zanieczyszczeniem skraplacza.**

## 5. IDENTYFIKACJA I USUNIĘCIE NIEPOPRAWNEGO DZIAŁANIA

Jeśli wystąpią jakiegokolwiek problemy podczas uruchamiania lub konserwacji sprzętu, należy powrócić do tych rozdziałów instrukcji obsługi, które wyjaśniają ich działanie. Celem tego jest sprawdzenie poprawności działania urządzenia. Jeśli problem nie zostanie rozwiązany, niżej podane są wskazówki, które mogą pomóc go rozwiązać.

### × **Urządzenie chłodnicze nie działa...**

*Upewnij się, że:*

- Kabel zasilający jest podłączony do gniazdka sieciowego
- Napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają zalecanym przez producenta 220-240 V / 50 Hz.
- Główny wyłącznik jest włączony
- Sterownik elektroniczny jest włączony

### × **Wypływa woda spod lub z wnętrza witryny**

- Sprawdź, czy sprzęt jest prawidłowo wypoziomowany
- Sprawdź drożność systemu drenażowego

- Opróżnij pojemnik na skropliny
- × **Uszkodzenie przewodu zasilającego**
  - W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, musi on zostać wymieniony przez przedstawiciela producenta, centrum serwisowego lub podobnego wykwalifikowanego specjalistę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- × **Witryna działa, brak oświetlenia...**

*Upewnij się, że:*

  - Wyłącznik światła jest włączony
  - Lampa-LED lub starter nie uległy uszkodzeniu
- × **Sprzęt nie osiąga odpowiedniej temperatury, oświetlenie jest ...**

*Upewnij się, że:*

  - Główny wyłącznik jest włączony
  - Temperatura ustawiona na sterowniku elektronicznym jest ustawiona poprawnie
  - Sterownik elektroniczny działa prawidłowo
  - Skraplacz nie jest zanieczyszczony, (w przypadku zabrudzenia - wyczyść)
  - Temperatura otoczenia nie przekracza 25°
- × **Witryna pracuje bardzo głośno ...**

*Upewni się, że:*

  - Urządzenie jest ustawione stabilnie i odpowiednio wyregulowane
  - Meble przyległe do urządzenia nie wibrują podczas pracy sprężarki
  - Elementy wewnętrzne są prawidłowo zamontowane

Jeżeli po sprawdzeniu powyższych pozycji, urządzenie dalej nie działa poprawnie, należy skontaktować się z Centrum Technicznym JUKA, podając dane z tabliczki znamionowej.

**Telefon działu serwisu JUKA : +38 (097) 524 84 11**

**e-mail:service@juka.ua**

## **UWAGA!**

**Prosimy o zachowywanie karty gwarancyjne przez czas jej trwania.**

**Niniejszą gwarancją sprzedawca zobowiązuje się do bezpłatnej likwidacji wad, jakie wynikły z winy producenta w ciągu trwania okresu gwarancji. Karta gwarancyjna jest ważna tylko w przypadku prawidłowo wypełnionych danych: modelu, numeru seryjnego produktu, daty sprzedaży, pieczętki sprzedawcy.**

### **Wyłączenia z gwarancji:**

- *informacja o produkcie w karcie jest niekompletna, nieczytelna, fałszywa, brakuje podpisu nabywcy;*
- *nieprawidłowa instalacja urządzenia, nieprawidłowe transportowanie urządzenia, zły stan skraplacza spowodowany brakiem odpowiedniej dbałości o czyszczenie skraplacza (patrz instrukcję obsługi);*
- *obecności uszkodzeń mechanicznych, które mogły by prowadzić do nieprawidłowych warunków eksploatacji wyrobu lub wrazie jego uszkodzenia;*
- *naruszenie warunków instrukcji obsługi produkcji lub przy błędnych działaniach konsumenta;*
- *w razie klęski żywiołowej, która doprowadziła do niemożliwości dalszej eksploatacji produktu (powódź, pożar, kradzież, itp.), również przy innych okolicznościach jakie są poza kontrolą sprzedawcy, producenta.*
- *gdy we wnętrzu produktu znaleziono ślady jakichkolwiek przedmiotów, płynów, owadów co spowodowały uszkodzenie towaru;*
- *naprawy wyrobu dokonane przez nieautoryzowany serwis;*
- *jeżeli wady wynikły ze względu na nieprawidłowe parametry sieci elektrycznej.*

**GWARANCJA NIE OBEJMUJE** okresowej konserwacji, przygotowania produktu do pracy, wymiany przewodu zasilającego (sieciowego).

**Gwarancja nie obejmuje części łatwo się tłukących i pozostałych uszkodzeń mechanicznych powstałych z winy użytkownika: lampy, szkło, plastik (uchwyty itp), guma, zamki, koła, itd.**



Niniejsza gwarancja nie zawęża praw ustawowych konsumenta przyznanych mu obowiązującymi przepisami.

W przypadku nieuzasadnionego wezwania serwisu bądź stwierdzenia przyczyny awarii leżącej po stronie Użytkownika (spowodowanej eksploatacją niezgodną z wytycznymi podanymi w Instrukcji Urządzenia), Użytkownik zostanie obciążony przez serwis kosztami dojazdu i ewentualnej naprawy.

W przypadkach, gdy urządzeniem jest wycofane z eksploatacji, podlega utylizacji. Utylizacja musi odbywać się zgodnie z przepisami obowiązującymi w każdym kraju. Zaleca się kontakt ze specjalistycznymi firmami, które zajmują się utylizacją odpowiedniego urządzenia z zachowaniem przepisów ochrony środowiska.

**UWAGA! WSZYSTKIE OPERACJE UTYLIZACJI, A TAKŻE TRANSPORT I PRZETWARZANIE ODPADÓW MUSZĄ BYĆ WYKONYWANE WYŁĄCZNIE PRZEZ SPECJALISTÓW I UPOWAŻNIONY PERSONEL.**

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ КОНДИТЕРСКИХ ВИТРИН

**Уважаемые покупатели! Перед началом эксплуатации, пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией кондитерской витрины, это обеспечит длительную и эффективную работу оборудования!**

### Содержание

1. Общая информация .....	51
2. Технические характеристики .....	52
2.1. Дополнительное оборудование .....	53
3. Транспортировка, установка и введение в эксплуатацию .....	55
3.1. Способ транспортировки .....	55
3.2. Требования к месту эксплуатации .....	55
3.3. Установка оборудования .....	55
3.4. Подключение и введение в эксплуатацию .....	56
4. Эксплуатация .....	57
4.1. Световые сигналы на дисплее электронного контроллера .....	57
4.2. Смена настроек температуры .....	58
4.3. Дополнительное размораживание .....	58
4.4. Предупредительные сигналы .....	58
4.5. Обслуживание оборудования .....	58
4.5.1 Очистление витрины .....	59
4.5.2 Очистление решётки забора воздуха .....	60
4.5.3 Очистление направляющей движения воздуха .....	60
4.5.4 Обслуживание электрической части .....	61
4.5.5 Обслуживание конденсатора .....	61
5. Обнаружение и устранение проблем в работе .....	62

## 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

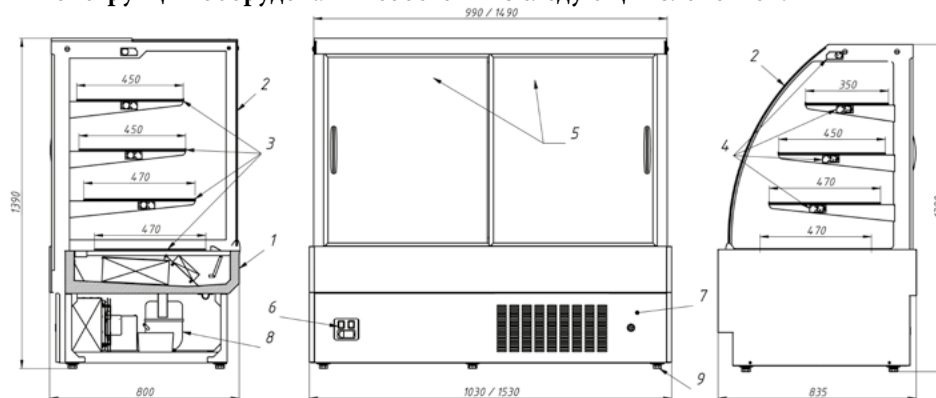
Кондитерские витрины предназначены для кратковременного хранения, демонстрации и реализации охлажденных продуктов питания.

Кондитерские витрины модельного ряда VDL, VDLA принадлежат разновидности среднетемпературных гастрономических витрин с динамической системой охлаждения и соответствуют нормам ДСТУ EN 60335-2-24, ДСТУ EN 61000-6-3, ДСТУ EN 61000-6-1.

**Фторированные парниковые газы находятся в герметично закрытой системе.**

Оборудование может быть наполнено хладагентом R404a (GWP 3922) или R452a (GWP 2140). Состав хладагента R404a - CHF<sub>2</sub>CF<sub>3</sub>. Состав хладагента R452a - CHF<sub>2</sub>CF<sub>3</sub>+CH<sub>2</sub>F<sub>2</sub>+C<sub>3</sub>H<sub>2</sub>F<sub>4</sub>.

**Конструкция оборудования состоит из следующих элементов:**



1. Корпус
2. Стекло витрины
3. Стекланные полки
4. Лампы освещения
5. Раздвижные двери
6. Панель управления
7. Решётка конденсатора
8. Агрегат
9. Регулируемые опоры

Схема 1. Элементы конструкции

## 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические данные		VDL 108			VDL 108A			VDL 158			VDL 158A		
Длина/ Ширина/ Высота (без декоративных панелей)	мм	990/800/1380			990/800/1390			1490/800/1380			1490/800/1390		
Экспозиционная площадь	м <sup>2</sup>	1,62			1,69			2,41			2,56		
Вес без декоративных панелей	кг	166			177			223			240		
Вид хладагента		R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290	R452a	R404a	R290
Количество хладагента	кг	0,5	0,5	0,15	0,51	0,51	0,15	0,69	0,69	0,15	0,69	0,69	0,15
CO <sub>2</sub> EQ	t	1,07	1,96	0,00	1,09	2,00	0,00	1,48	2,71	0,00	1,48	2,71	0,00
Номинальная сила тока	A	3,0	3,0	3,6	3,0	3,0	3,6	3,6	3,6	3,7	3,6	3,6	3,7
Номинальная мощность	кВт	0,52	0,52	0,45	0,52	0,52	0,45	0,76	0,76	0,65	0,76	0,76	0,65
Энергопотребление ламп освещения	Вт	60						72					
Энергопотребление (при 25°C)	кВт/сутки	9,2	9,2	6,2	9,5	9,5	6,6	11,3	11,3	9,5	11,5	11,5	9,8
Диапазон рабочих температур	°C	+6...+12			+4...+10			+6...+12			+4...+10		
Климатический класс		3											
Рекомендованная температура окружающей среды	°C	+16 ... +25											
Напряжение в сети / частота	В/Гц	220-240/50											
Охлаждаемый объём	дм <sup>3</sup>	582			678			867			1025		
Макс. допустимая влажность	%	60											
Тип охлаждения		динамическое											
Тип размораживания		автоматическое											

## 2.1 Дополнительное оборудование

Витрина может играть роль полноценной части интерьера и, в зависимости от этого, варьировать свой внешний вид. Однако стоит учитывать, что декоративные элементы также выполняют функцию отвода и перенаправления теплого воздуха, что нужно для избежания образования конденсата на экспозиционных поверхностях.

**ВНИМАНИЕ! При эксплуатации витрины не закрывайте отверстия направляющих посторонними предметами! Воспрепятствование движению воздуха приведёт к повышению температуры конденсации, неправильной работе холодильной системы и возникновению конденсата на смотровом стекле.**

В зависимости от концепции отделки габариты витрины могут изменяться.

Примеры некоторых видов отделки приведены ниже.

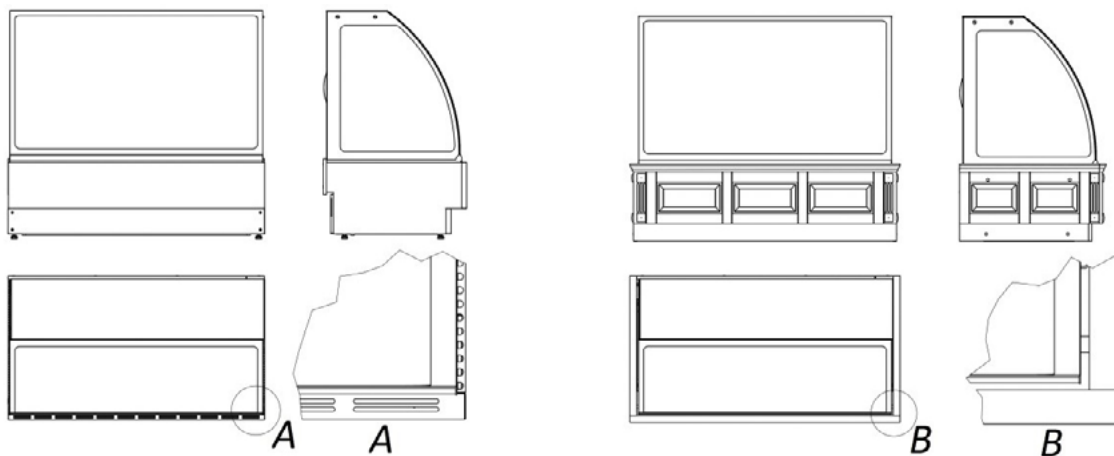


Схема 2. Оформление витрины.

А.; В., - Направляющие движения воздуха.

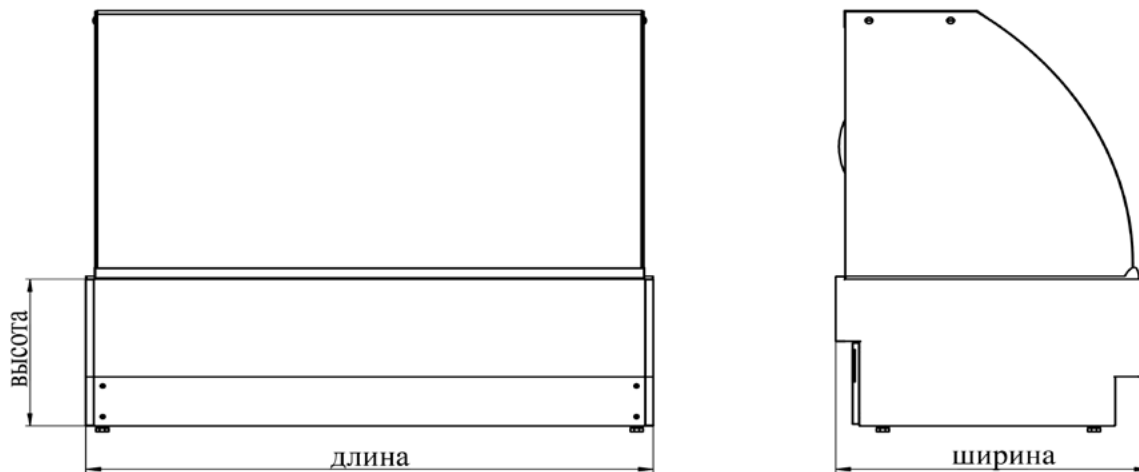


Схема 3. Габаритные размеры декоративных панелей

Модель	Единицы	Металлические панели	ДСП панели
VDL108 / 108A	Д \ Ш \ В (мм)	1030/835/490	1040/835/490
VDL158 / 158 A	Д \ Ш \ В (мм)	1530/835/490	1540/835/490

### 3. ТРАНСПОРТИРОВКА, УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

#### 3.1. Способ транспортировки

Устройство следует транспортировать в горизонтальном положении, должным образом закрепленной и упакованное.

#### 3.2. Требования к месту эксплуатации

В месте установки витрины надо придерживаться следующих климатических показателей:

- Температура окружающей среды должна находиться в диапазоне от +16°C до +25°C.
- Влажность помещения не должна превышать 60%.

**ВНИМАНИЕ! Несоблюдение этих рекомендаций приведёт к неправильной работе системы и/или образованию конденсата на стекле.**

Витрина должна быть установлена на расстоянии не менее 3 метров от оборудования, выделяющего тепло.

Она также не должна получать дополнительного тепла от солнечного света, кухонного оборудования, или других приборов, которые выделяют тепло.

Помещение, в котром установлена витрина, должно быть достаточно вентилированным, поскольку компрессорно-конденсаторная часть выделяет большое количество тепла; как следствие, в закрытом помещении температура быстро возрастёт.

**ВНИМАНИЕ! При недостаточном теплоотводе помещения, где установлена витрина, температура в комнате может подниматься, что приведёт к увеличению нагрузки на систему, повышению энергозатрат и снижению ресурса работы системы.**

#### 3.3. Установка оборудования

Оборудование должно быть распечатано из упаковки для транспортировки и установлено непосредственно на пол (в место подальшей эксплуатации). Витрина устанавливается на постоянном месте работы так, чтобы забору воздуха конденсатором через конденсаторную решётку и выходу воздуха через предусмотренные направляющие не мешали посторонние предметы.

**ВНИМАНИЕ! При перекрытии доступа воздуха к конденсатору температура, а, как следствие, и давление в системе, вырастет. Это приведёт к неправильной работе системы и выходу её из строя.**

Круговыми движениями, прокручивая ножки вокруг своих осей, измените их высоту, пока не приведёте витрину в горизонтальное положение.

**ВНИМАНИЕ! Несоблюдение этого пункта приведёт к увеличению шума во время работы, дополнительным вибрациям, созданию неплотности между стеклом и увеличению затрат электроэнергии.**

После размещения витрины на месте эксплуатации, необходимо с помощью уровня ножками отрегулировать горизонтальное положение витрины.

#### 3.4. Подключение и введение в эксплуатацию

**ВНИМАНИЕ! После установки оборудования, его подключение к сети должно быть осуществлено не дольше, чем через 2 часа.**

Для сохранения безопасности жизнедеятельности необходимо использовать розетки с заземлением. Система электроснабжения должна быть оборудована устройствами автоматического разрыва электрической цепи. Настоятельно не рекомендуется использовать удлинители.

**ВНИМАНИЕ! При использовании удлинителя возникает опасность короткого замыкания, что может привести к поломке и/или пожару.**

Перед подключением витрины к системе питания убедитесь, что выключатели на панели управления находятся в положении О «OFF». После подачи напряжения в систему, выключатели должны подать световой сигнал (выключатели оборудованы индикаторами питания, поэтому при подключении должны загореться).

**ВНИМАНИЕ! Если выключатели не реагируют на подключение электроэнергии, отключите устройство от системы питания и обратитесь в сервисный центр.**

Переключите красный выключатель (выключатель холодильной системы) в положение I «ON». На панели управления контроллера будет подан световой сигнал. После нескольких минут ожидания, запрограммированных в системе, система начнёт работу.

После переключения зелёного выключателя в положение I «ON» будет включено освещение экспозиции.

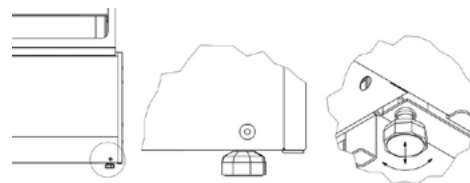


Схема 4. Регулирование положения витрины



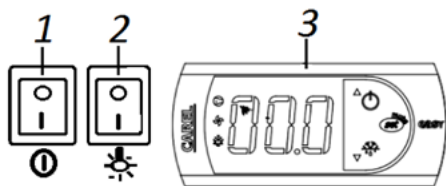


Схема 5. Панель управления.

- 1 - включатель системы (красного цвета/ выключает агрегат оборудования);
- 2 - включатель освещения (зелёного цвета);
- 3 - панель электронного контроллера.

**ВНИМАНИЕ!** Не загружайте витрину продукцией, пока система не достигнет заданной температуры. Во время выхода системы на рабочий режим, раздвижные дверки и переднее стекло должны быть плотно закрыты. После достижения системой с заданной температуры, разрешается эксплуатировать витрину в рабочем режиме.

## 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 4.1. Световые сигналы на дисплее электронного контроллера:

**Световой сигнал а - компрессор:** символ видно во время работы компрессора. Мигает, если старт компрессора задержан защитной процедурой.

**Световой сигнал б - вентилятор:** символ видно, когда включены вентиляторы испарителя. Мигает, когда старт вентиляторов задержан внешним выключением или во время другой процедуры.

**Световой сигнал в - размораживание:** символ видно, когда включена функция оттайки. Мигает, когда старт оттайки задержан внешним выключением или во время другой процедуры.

**Световой сигнал г - сигнализация:** символ видно, когда сигнализация активна.

**Диод д - отображает температуру внутри** оборудования.

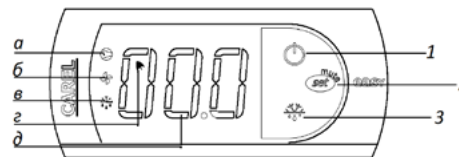


Схема 6. Электронный контроллер

#### 4.2. Изменение настроек температуры

Для изменения настроек температуры, необходимо:

- Нажать на кнопку 2, на экране появится надпись SET; после 1 секунды удержания, отобразится мигающее значение температуры;
- Увеличить или уменьшить температуру можно с помощью кнопок 1 или 3;
- Нажать на кнопку 2 ещё раз, чтобы подтвердить новое значение.

#### 4.3. Дополнительное размораживание

Устройство работает в режиме автоматической разморозки в интервале каждые 8 часов. Если Вы заметили неполное размораживание системы, выполните ручное размораживание. Для этого нажмите кнопку 3 и держите её, пока не загорится индикатор размораживания (в) на панели электронного коонтроллера. Система автоматически произведет размораживание испарителя и продолжит работу в нормальном режиме.

#### 4.4. Предупредительные сигналы

- „E0” - неисправности датчика температуры
- „E1” - неисправности датчика размораживания
- „cht” - предупреждение о загрязнении конденсатора
- „CHt” - критическое состояние загрязнения конденсатора

В случае возникновения каких-либо неполадок, пожалуйста, обратитесь в сервисный центр.

#### 4.5. Обслуживание оборудования

**ВНИМАНИЕ! Все операции по обслуживанию витрины следует проводить после отсоединения устройства от сети электроснабжения. Пользователь должен периодически проводить техническое обслуживание с целью избежания неполадок и/или некорректной работы витрины.**

#### 4.5.1. Очистка витрины

Промывать части корпуса, внутренние элементы и т.п. следует после отсоединения устройства от сети, используя тёплую воду с добавлением средств для мытья посуды. Для удобства доступа и удаления стеклянных полочек в витрине предусмотрено съёмное стекло.

- Движением «**I**» откройте фронтальное стекло. **A**.
- Движением «**II**» извлеките направляющий профиль со стеклом профиля крепления. **B**.

При обратном монтаже стекла выполните все указанные выше операции в обратном порядке.

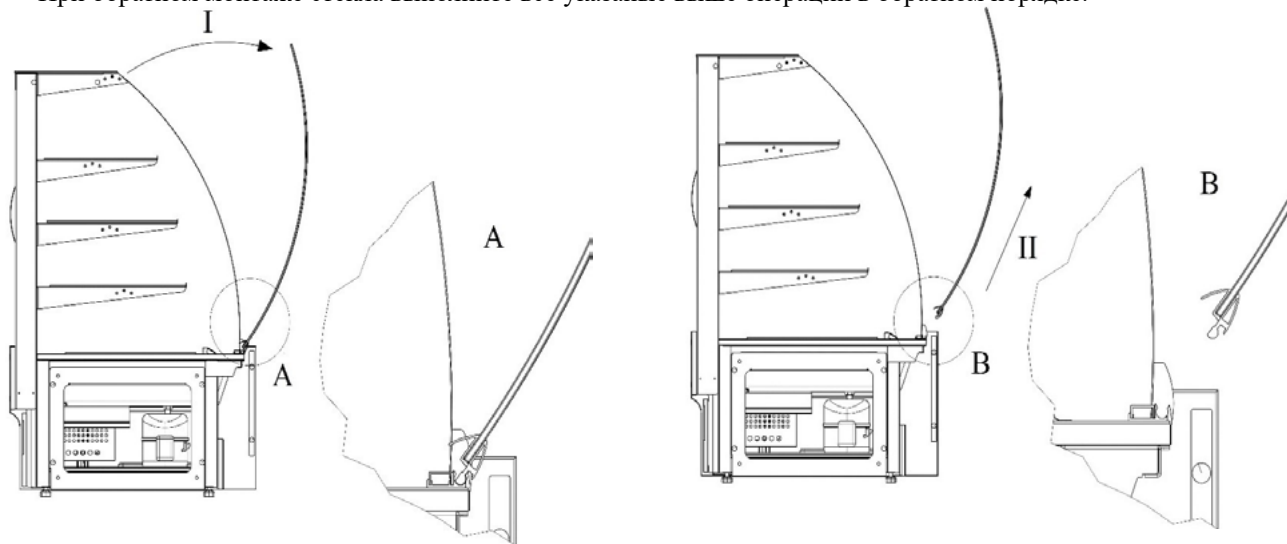


Схема 7. Отсоединение фронтального стекла

#### 4.5.2. Очистка решётки забора воздуха

**A** – место сбора загрязнений, которые попадают на решётку.

- При загрязнении решётки забора воздуха, вертикально вытяните направляющую из корпуса;
- Аккуратно извлеките направляющую из камеры;
- Удалите накопившуюся грязь;
- Очистите направляющую от загрязнения с помощью воды или щётки;
- Верните решётку в изначальное положение.

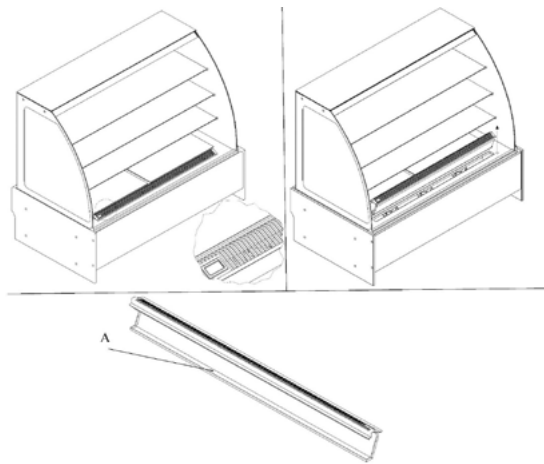


Схема 8. Извлечение решётки забора воздуха.

#### 4.5.3. Очистка направляющей движения воздуха

- При загрязнении направляющей движения воздуха, извлеките направляющую из корпуса;
- Аккуратно выньте направляющие через дверки;
- Очистите направляющую от загрязнения при помощи воды или щётки;
- Верните направляющую в изначальное положение.

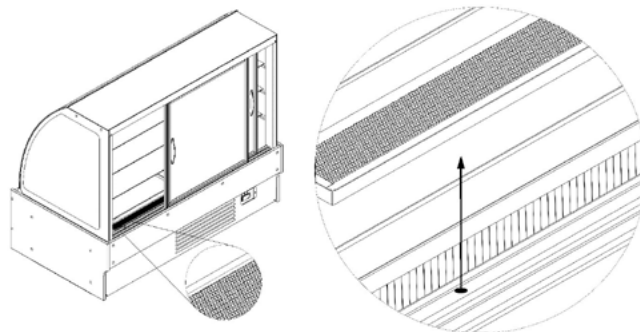


Схема 9. Извлечение направляющей движения воздуха

#### 4.5.4. Обслуживание электрической части

Электрическая часть не требует какого-либо технического обслуживания кроме внешнего осмотра на предмет наличия повреждения внешних защитных или изоляционных материалов.

#### 4.5.5. Обслуживание конденсатора

Пользователь должен периодически проверять состояние конденсатора. Система не требует каких-либо операций по части технического обслуживания, кроме периодической очистки конденсатора.

**ВНИМАНИЕ! Конденсатор необходимо очищать не реже, чем один раз в месяц.**

Для этого:

- Отсоедините устройство от источника питания;
- Снимите защитную решётку конденсатора;
- Используя мягкую щётку, очистите конденсатор от пыли, остатков упаковки и т.д. (Схема 11);
- После чистки, установите на место защитную решётку, производя действия в обратном порядке.

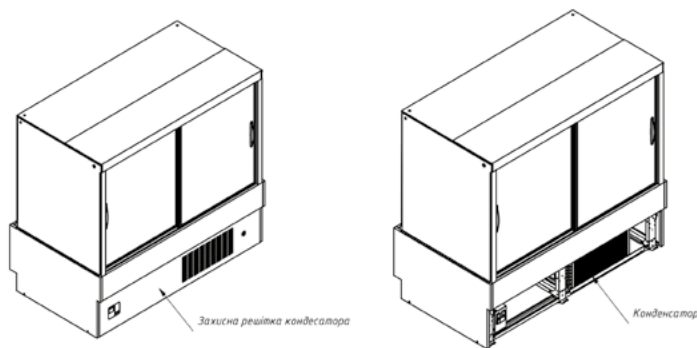


Схема 10. Демонтаж защитной решётки конденсатора.

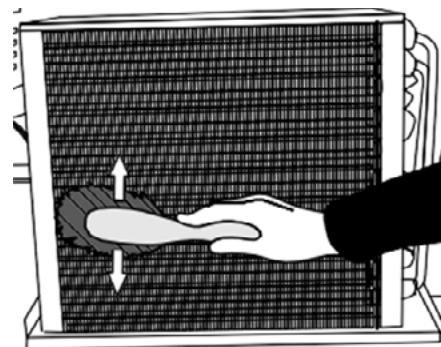


Схема 11. Очистка конденсатора

Витрина оборудована системой автоматического размораживания испарителя с интервалом в 8 часов. В случае неполного размораживания, это следует сделать вручную (смотрите пункт 4.3). Компрессор оборудован внутренним резервным (тепловым) выключателем, который защищает двигатель от случайных перегрузок. Если Вы слышите неестественную, громкую работу или заметили затруднённый старт компрессора, выключите устройство и проверьте состояние конденсатора (в случае загрязнения - очистите его).

**ВНИМАНИЕ! Ненадлежащее выполнение обслуживания может привести к:**

- затруднённому запуску компрессора;
- громкой работе компрессора;
- перегреву компрессора;

Как следствие - ухудшится эффективность охлаждения.

**ВНИМАНИЕ! Производитель не несёт ответственности за повреждения компрессора, вызванные ненадлежащим обслуживанием конденсатора.**

## 5. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ В РАБОТЕ

В случае появления каких-либо проблем во время запуска оборудования или его эксплуатации, следует обратиться к тем разделам инструкции по обслуживанию, которые объясняют их операции. Целью этого является проверка того, правильно ли обслуживается оборудование. Если проблема не исчезнет, приведённые ниже указания, вероятно, помогут их устранить.

### × **Оборудование не работает...**

*Следует убедиться, что:*

- Устройство подключено к электросети
- Напряжение и частота отвечают тем, которые рекомендует производитель 220-240 В / 50 Гц.
- Главный выключатель переведён в положение «ON»
- Электронный контроллер включён

### × **Из-под или из середины камеры вытекает вода**

- Проверить правильность выравнивания оборудования (соблюдается ли горизонтальное положение)

- Проверить проходимость дренажной системы
- Опустошить контейнер или лоток для конденсата
- × **Повреждение шнура питания**
  - В случае повреждения шнура питания его замену, во имя избежания опасности, должен проводить представитель производителя, сервисной службы или аналогичный квалифицированный специалист.
- × **Витрина работает исправно, но освещение отсутствует...**

*Следует убедиться, что:*

  - Выключатель освещения переведён в положение «ON»
  - LED-лампа или стартер не перегорели
- × **Оборудование не достигает заданной температуры, освещение работает исправно...**

*Следует убедиться, что:*

  - Главный выключатель переведён в положение «ON»
  - Настройка температуры на электронном контроллере выполнена правильно
  - Электронный контроллер функционирует правильно
  - Конденсатор не загрязнён (в случае загрязнения - его следует очистить)
  - Температура окружающей среды не превышает 25°
- × **Витрина работает слишком громко...**

*Следует убедиться, что:*

  - Оборудование установлено стабильно и правильно выровняно
  - Прилегающая к оборудованию мебель не вибрирует во время работы компрессора
  - Внутренние элементы установлены правильно

Если после проверки всех пунктов, указанных выше, оборудование не перестало работать неисправно, следует обратиться в технический центр JUKA, указав данные из паспортной таблицы.

**Телефон сервисного центра JUKA : +38 (097) 524 84 11**  
**e-mail:service@juka.ua**

**ВНИМАНИЕ!**

Гарантийный талон следует сохранять в течении всего срока гарантии.

Этой гарантией продавец и сервисный центр берёт на себя обязательство по бесплатному устранению дефектов, которые возникли по вине производителя в течении гарантийного срока. Гарантийный талон действителен только при наличии правильных и чётко указанных в нём: модели, серийного номера оборудования, даты реализации, чёткой печати продавца.

***В гарантийном ремонте может быть отказано в таких случаях:***

- информация про оборудование в талоне неполная, неразборчивая, недостоверная (разнится с информацией, указанной на самом оборудовании), отсутствует подпись покупателя;*
- неправильная установка, транспортировка оборудования, неудовлетворительное состояние конденсатора в случае отсутствия ухода за ним со стороны потребителя. (см. Инструкцию по эксплуатации);*
- наличие механических повреждений, которые могли привести к возникновению неправильных условий эксплуатации или выходу оборудования из строя;*
- нарушение условий инструкции в процессе эксплуатации оборудования или по причине ошибочных действий покупателя;*
- если имело место стихийное бедствие или стандартный страховой случай, который привёл к невозможности дальнейшей эксплуатации оборудования (затопление, пожар, кража и др.), а также при других обстоятельствах, которые находятся вне контроля продавца и производителя.*
- при условии обнаружения внутри оборудования каких-либо следов предметов, жидкостей, насекомых и т.п., впоследствии чего оборудование вышло из строя;*
- неквалифицированный ремонт или внесение каких-либо конструктивных изменений в систему не уполномоченными лицами;*
- если дефекты или повреждения были нанесены по причине несоответствия параметров тока и/или кабельных сетей требованиям гос. стандартов.*

**ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ НЕ ВКЛЮЧАЕТ** в себя периодическое обслуживание, установку, настройку оборудования для работы, замену кабеля.



Гарантия не распространяется на части оборудования, которые легко бьются или считаются по заводским стандартам, расходным материалом: лампы, стекло, пластмасса (ручки и др.), резина, замки, колёса и т.д.

Приведённое гарантийное обслуживание не сужает законных прав покупателя, данных ему действующим законодательством.

Покупатель считается осведомлённым в том, что в случае вызова сервисного инженера к месту расположения оборудования и установления негарантийного случая выхода оборудования из строя, он (покупатель) должен возместить сервисной службе расходы на передвижение и, по желанию, воспользоваться услугами сервисной службы по расценкам производителя или продавца, для устранения недостатков в работе оборудования.

В случаях, когда оборудование выводится из эксплуатации, оно подлежит утилизации. Утилизация должна происходить согласно норм и правил, действующих в каждой отдельной стране. Рекомендуется обратиться в уполномоченные фирмы, которые занимаются утилизацией соответствующего оборудования с соблюдением норм охраны окружающей среды.

**ВНИМАНИЕ! ВСЕ ОПЕРАЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ А ТАКЖЕ ТРАНСПОРТИРОВКУ И ОБРАБОТКУ ОТХОДОВ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИСТЫ И УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПЕРСОНАЛ.**

**Гарантійний талон/ Warranty card/  
Гарантийный талон/Karta gwarancyjna**

Виріб та модель ----- Product and model  
Изделие и модель ----- Produkt i model

Дата продажу ----- Date of sale  
Дата продажи ----- Data sprzedaży

Серійний номер ----- Serial number  
Серийный номер ----- Numer seryjny

Термін гарантії ----- Warranty period  
Срок гарантии ----- Okres gwarancji

Покупець підтверджує технічну справність виробу/  
Покупатель подтверждает техническую исправность изделия/  
The buyer confirms the technical serviceability of the product/  
Kupujący potwierdza sprawność techniczną zakupionego urządzenia

\_\_\_\_\_  
Підпис продавця/Подпись продавца/  
Seller's signature/Podpis sprzedawcy

\_\_\_\_\_  
Підпис покупця/Подпись покупателя/  
Buyer's signature/Podpis nabywcy



tmjuka



juka\_invest



juka.ua



juka-invest



tmjuka



+3 80 412 445 755  
+3 80 67 411 05 80



[juka@juka.ua](mailto:juka@juka.ua)

Виробник має право без попереднього сповіщення змінювати технічну специфікацію і характеристики обладнання, що не погіршують його функціональність.  
Наведені ілюстрації, фото, картинки обладнання можуть відрізнятися від реальної моделі.

The Producer reserves the right to alter the functions and technical specification of their equipment. The pictures are provided on an illustrative basis for products presentation purposes only.

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji technicznych i właściwości sprzętu bez uprzedzenia, co nie wpływa negatywnie na jego funkcjonalność. Podane ilustracje, zdjęcia, zdjęcia sprzętu mogą odbiegać od rzeczywistego modelu.

Производитель имеет право без предварительного уведомления изменять техническую спецификацию и характеристики оборудования, не ухудшающие его функциональность.  
Представленные иллюстрации, фото, картинка оборудования могут отличаться от реальной модели.